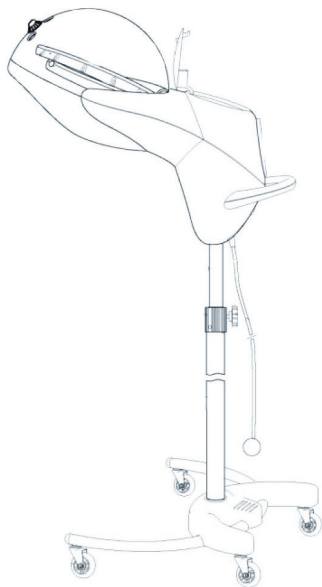


# INSTRUKCJA OBSŁUGI INSTRUCTION MANUAL PROFESSIONAL FOX JUPITER



**FOX**®

PL GB CZ SK RU DE

*Gratulujemy wyboru! Wybraliście Państwo Saunę parową wysokiej jakości, zaprojektowaną z dużą dokładnością, jedną z najlepszych istniejących na rynku z dodatkową funkcją jonizacji. Jest to doskonale narzędzie pracy, niezastąpione i konieczne w każdym salonie fryzjerskim.*

### MOŻLIWOŚCI ZASTOSOWANIA

- Wszelkiego rodzaju trwałe
- Farbowanie wszelkimi rodzajami farb
- Prostowanie włosów
- Odbarwianie
- Kuracje zapobiegające i leczące: wypadanie włosów, łupież, przettłuszczanie się włosów, problemy z rozczesywaniem

Zastosowana w saunie jonizacja zapobiega elektryzowaniu się włosów i utracie wilgotności, dzięki czemu włosy są bardziej miękkie, błyszczącej i lepiej się układają.

### WAŻNE

Koniecznienie zapoznaj się z poniższą instrukcją przed rozpoczęciem pracy z sauną!!!

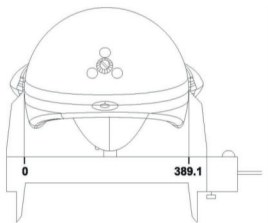
### OSTRZEŻENIE

Aby ograniczyć ryzyko poparzenia, porażenia prądem, pożaru lub obrażeń ciała:

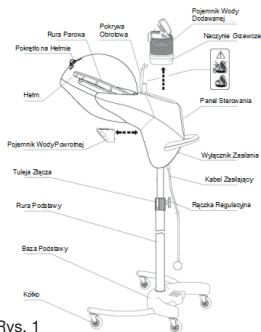
1. Użytkownik nie powinien pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy jest ono podłączone do prądu.
2. Urządzenie nie powinno być użytkowane przez osoby (włączając w to dzieci) z ograniczoną sprawnością fizyczną, umysłową lub sensoryczną oraz przez osoby nie posiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia chyba że użytkowanie sprzętu odbywa się pod nadzorem i z instruktażem opiekunów odpowiedzialnych za bezpieczeństwo wspomnianych osób. Dzieci należy nadzorować aby mieć pewność, że nie wykorzystują urządzenia do zabawy. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.
3. Nie należy korzystać z nakładek, które nie zostały dostarczone przez producenta. Podczas korzystania z urządzenia należy zawsze przestrzegać wszystkich instrukcji zawartych w tym podręczniku.
4. Nie wolno korzystać z urządzenia w przypadku uszkodzenia kabla/wtyczki. Również w przypadku, gdy urządzenie nie działa prawidłowo lub wleci do niego woda/płyn (wpadnie do wody). Nie należy go używać i/lub należy oddać urządzenie do punktu serwisowego w celu sprawdzenia i dokonania naprawy. Nie dopuszczają do zamoczenia urządzenia
5. Jeżeli urządzenie przewróci się i przestanie działać należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia i wystać je do autoryzowanego serwisu.
6. Kabel zasilający należy trzymać z dala od podgrzewanych powierzchni. Nie należy zawiązać kabla wokół urządzenia.
7. Z urządzenia nie należy korzystać na zewnątrz. Podczas korzystania z urządzenia nie stosować produktów w aerozolu.
8. Aby uniknąć zagrożenia pożarowego, proszę upewnić się, że urządzenie nie jest użytkowane w pobliżu gazów łatwopalnych, obiektów lub w podobnych środowiskach.
9. Nie wolno korzystać z urządzenia podczas podawania tlenu.
10. Nie wolno dopuścić do tego, aby podczas korzystania z urządzenia nagrzane części dotknęły oka lub skóry.
11. Nie wolno wrzucać ani wkładać jakichkolwiek przedmiotów do otworów urządzenia.
12. Nie używać w łóżku ani podczas snu.

13. Podczas korzystania z tego urządzenia nie należy stosować przedłużacza.
14. Urządzenia nie można dotykać, jeżeli ręce lub stopy są mokre.
15. Nie przesuwać urządzenia głównego pociągając za przewód zasilający. Może to spowodować wywróceniem urządzenia, jego uszkodzeniem i uszkodzeniem przewodu zasilającego.
16. Urządzenie należy przesuwać trzymając za uchwyty. Nie podejmować prób przesunięcia urządzenia trzymając za stojak lub czaszę, gdyż może to spowodować jego wywrócenie. Urządzenia nie można przesuwać podczas pracy i bezpośrednio po jej zakończeniu grozi poparzeniem.
17. Urządzenie należy uziemić. Ma to na celu zapobieganie ryzyku porażenia prądem elektrycznym w przypadku wadliwego działania urządzenia lub zwarcia.
18. Wyłączyć urządzenie, jeśli nie będzie ono wykorzystywane przed dłuższy okres czasu. Wyjąć wtyczkę z gniazda zasilającego po zakończeniu dnia pracy lub podczas prac konserwacyjnych. Zużycie izolacji może być przyczyną zwarcia prowadzącego do powstania pożaru.
19. Nie potrząsać urządzeniem w czasie jego eksploatacji. Może to spowodować wyciek lub przełanie się wody, co może doprowadzić do pożaru.
20. Nie wprowadzać do zbiornika na wodę innych cieczy niż woda destylowana. Nie wprowadzać do zbiornika zasilającego cieczy takich jak płyn do trwałej ondulacji, kosmetyki w płynie, perfumy lub woda z kranu wody mineralnej, gdyż może to prowadzić do nieprawidłowości w funkcjonowaniu urządzenia lub powodować reakcje alergiczne oraz utratę gwarancji.
21. Nie dotykać zbiornika wodnego bezpośrednio po zakończeniu pracy. Po zakończeniu pracy zbiornik wody jest gorący, jego dotknięcie może powodować poparzenia.
22. Urządzenie może być stosowane wyłącznie do celu, do którego zostało zaprojektowane. Każde inne zastosowanie będzie uznane za niewłaściwe. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikłe z niewłaściwego lub błędnego użycia.
23. W przypadku wstąpienia usterki, Nie Wolno samodzielnie próbować naprawiać urządzenia, ponieważ nie posiada ono części wymagających obsługi przez użytkownika.

## INSTRUKCJA MONTAŻU I IDENTYFIKACJA CZĘŚCI



Rys. 2 Szerokość hełmu 389,1 mm

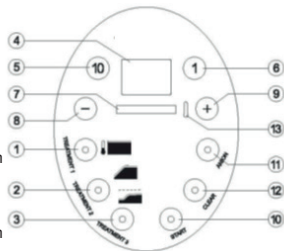


Rys. 1

**PANEL STEROWANIA** (proszę zdjąć ochronną folię z wyświetlacza)**Parametry techniczne:**

220-240 V – 50/60 Hz - 1300W

- 1. Klawisz Wyboru Programu Treatment - Zabieg 1**  
Należy wcisnąć ten klawisz, aby wybrać program zabieg 1 z wbudowanym czasem pracy wynoszącym 10 minut i temperaturą na poziomie 4.
- 2. Klawisz Wyboru Programu Treatment – Zabieg 2**  
Należy wcisnąć ten klawisz, aby wybrać Program Zabieg 2, z wbudowanym czasem pracy wynoszącym 20 minut i temperaturą na Poziomie 4.
- 3. Klawisz Wyboru Programu Treatment – Zabieg 3**  
Należy wcisnąć ten klawisz, aby wybrać Program Zabieg 3, z wbudowanym czasem pracy wynoszącym 30 minut i temperaturą na Poziomie 3.

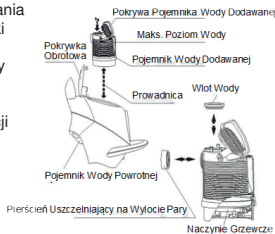


Rys. 3

- 4. Cyfrowy Wyświetlacz Czasu**  
Wyświetla czas pracy, w minutach; najdłuższy możliwy czas do ustawienia to 60 minut.
- 5. Klawisz Zwiększania Czasu (10)**  
Jednokrotne naciśnięcie tego klawisza zwiększy Czas na Cyfrowym Wyświetlaczu o 10 minut; jeśli czas to 60 minut i dalej naciskamy ten klawisz, Czas na Cyfrowym Wyświetlaczu zmieni się na 10 minut i tak dalej.
- 6. Klawisz Zwiększania Czasu (1)**  
Jednokrotne naciśnięcie tego klawisza zwiększy Czas na Cyfrowym Wyświetlaczu o 1 minutę; jeśli czas to 60 minut i dalej naciskamy ten klawisz, Czas na Cyfrowym Wyświetlaczu zmieni się na 1 minutę i tak dalej.
- 7. Wyświetlacz temperatury**  
W sumie 5 poziomów temperatury.
- 8. Klawisz Regulacji Poziomu Temperatury**  
Klawisz stosowany do regulacji i zmian temperatury. Jednokrotne naciśnięcie powoduje obniżenie temperatury o jeden poziom.
- 9. Klawisz Regulacji Poziomu Temperatury +**  
Klawisz stosowany do regulacji i zmian temperatury. Jednokrotne naciśnięcie powoduje podniesienie temperatury o jeden poziom.
- 10. Klawisz Start**  
Wciśnięcie tego klawisza rozpoczyna realizację każdego programu.
- 11. Klawisz Jonizacji On/Off (Wi/Wy)**  
Wciśnięcie tego klawisza i zapalenie lampki kontrolnej –  
a. Uruchomienie funkcji jonizacji.  
Ponowne wciśnięcie tego klawisza i zgaszona lampka kontrolna  
b. Zatrzymanie funkcji jonizacji.
- 12. Klawisz Clear (Kasuj)**  
Niezbędna zmiana ustawionego programu, nie ważne czy po, czy przed pracą, możliwa jest jedynie po wciśnięciu tego klawisza. Po zakończeniu programu roboczego, zmiana programu i rozpoczęcie nowego jest możliwa jedynie po wciśnięciu tego klawisza.
- 13. Lampka kontrolna Ogrzewania**  
Zapalona lampka oznacza urządzenie w stanie nagrzania.

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

1. Przed użytkowaniem, prosimy upewnić się, że napięcie sieciowe jest takie samo, jak napięcie znamionowe produktu.
2. Uzupełnianie pojemnika z wodą (postępować jak na rysunku 4)
  - a. Otworzyć pokrywę urządzenia
  - b. Pociągnij rączkę pojemnika w kierunku panelu sterowania
  - c. Delikatnie wyciągnij pojemnik do góry (zachowaj środki ostrożności aby uniknąć poparzenia)
  - d. Do pojemnika dodać wody destylowanej; poziom wody nie może przekraczać maks., wskazany na pojemniku.
  - e. Włóż wzdłuż szyny prowadzącej pojemnik z wodą do urządzenia rączka pojemnika powinna być w pozycji pionowej upewnić się, że uszczelki są ułożone w stosownej pozycji.
  - f. Ułóż rączkę pojemnika w pozycji poziomej, zamknij pokrywę urządzenia.



Rys. 4

**USTAWIENIA URZĄDZENIA PRZED PRACĄ**

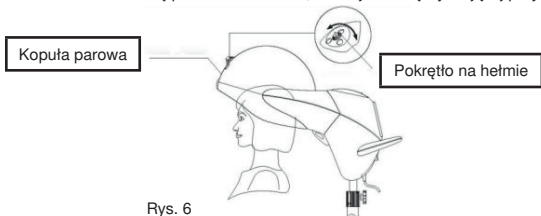
1. Regulacja kąta hełmu do 20 stopni, za pomocą poręczy (rys.5)



Rys. 5

**REGULACJA WYSOKOŚCI URZĄDZENIA**

1. Poluzować śrubę regulacyjną, ustawić urządzenie na wymaganej wysokości, a następnie ponownie dokręcić śrubę regulacyjną.
2. Kąt nachylenia hełmu ustawić centralnie nad czołem / karkiem klienta, tak aby Kopuła Parowa w pełni pokryła włosy klienta. Twarz i oczy klienta muszą znajdować się poza kopułą parową. Pokrętko na hełmie obraca się prosto i swobodnie, i steruje ilością wylatującej pary. (rys. 6).



Rys. 6

#### 4. Włączenie urządzenia przełącznikiem (ON/OFF), który znajduje się na dole korpusu urządzenia.

- Po wyłączeniu zasilania, podświetlą się klawisz funkcji jonizacji oraz lampa temperatury poziomu, a Cyfrowy Wyświetlacz Czasu pokaże „0”.
- Jeżeli po włączeniu zasilania, Cyfrowy Wyświetlacz Czasu pokaże „[ ]” informuje o niepoprawnym zamknięciu pokrywki, a urządzenie nie może poprawnie działać.
- Po włączeniu zasilania, jeśli urządzenie nie jest w stanie się rozgrzać w ciągu 4 minut, uruchomiony zostaje alarm dźwiękowy, sygnalizujący o braku wody w Pojemniku, co oznacza, że trzeba dolać wody.

#### 5. Wybór programu pracy:

- Wybór trybu roboczego zależy od potrzeb klienta i następuje spośród 3 trybów pielęgnacji.
- Jeśli klient wymaga regulacji czasu pracy, można go zmienić naciskając Klawisz Zwiększania Czasu.
- Jeśli klient wymaga regulacji temperatury roboczej, prosimy nacisnąć klawisz regulacji poziomu temperatury „-”, jednokrotnie, spowoduje obniżenie temperatury o jeden poziom; jednokrotne naciśnięcie klawisza regulacji poziomu temperatury „+” spowoduje zwiększenie temperatury o jeden poziom.
- Funkcja jonizacji może być aktywowana jedynie przy pracującym urządzeniu.

#### 6. Zmiana trybu roboczego przed rozpoczęciem pracy:

Jeżeli jest już wybrany tryb roboczy lub jest już ustawiony czas i temperatura pracy, nawet jeśli urządzenie jeszcze nie pracuje, wciąż można wcisnąć klawisz Clear, a następnie może wprowadzić nowe ustawienia.

#### 7. W trakcie pracy

- W trakcie pracy, Cyfrowy Wyświetlacz Czasu pokazuje pozostały czas; kropka dziesiąta czasu miga z częstotliwością raz na sekundę.
- W trakcie pracy, jeśli zabraknie wody w Pojemniku Wody Dodawanej, urządzenie przestanie ogrzewać. Jeśli temperatura w hełmie spadnie poniżej 40°C, uruchomiony zostanie alarm dźwiękowy.
- W trakcie pracy, po podniesieniu pokrywy obrotowej, urządzenie zatrzyma ogrzewanie. Wyświetli się błąd „[ ]”. Dopiero, gdy zamkniemy pokrywkę obrotową, urządzenie wznowi pracę.
- W trakcie pracy, gdy pozostaną 3 minuty czasu, Cyfrowy Wyświetlacz Czasu zaczyna migać.

#### 8. Zmiana trybu roboczego w trakcie pracy:

- Aby zmienić tryb roboczy w trakcie pracy, należy najpierw wcisnąć klawisz Clear. Po zatrzymaniu się urządzenia, ponownie wybrać tryb roboczy.
- W trakcie Pracy można zmienić czas i temperaturę.

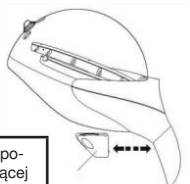
#### 9. Koniec pracy:

- Po zakończeniu pracy, Cyfrowy Wyświetlacz Czasu pokaże „0”, elektroniczny alarm dźwiękowy się uruchomi, a urządzenie przestanie działać.
- Po zakończeniu każdego trybu roboczego, prosimy o opróżnienie Pojemnika Wody Powrotnej. Prosimy zapoznać się z rys. 7 w kwestii wyciągania i montowania Pojemnika Wody Powrotnej.

#### 10. Wyłączenie źródła zasilania

- Po zakończeniu pracy wyłącz urządzenie na pomocą włącznika / wyłącznika (ON/OFF), który znajduje się na dole korpusu urządzenia

Pojemnik wody powrotnej (skraplającej się podczas pracy)



Rys. 7

i odłączyć przewód zasilający od źródła zasilania.

- b. Urządzenie nie posiada funkcji pamięci, dlatego po wyłączeniu zasilania, wszystkie ustawienia znikną i staną się nieważne.

## CZYSZCZENIE URZĄDZENIA

1. Przed czyszczeniem, wyłącz kabel zasilania z gniazdka doprowadzającego prąd. Jeżeli urządzenie jest ciepłe, poczekaj, aż się schłodzi.
2. Zespół wewnątrz hełmu łatwo się brudzi i plami, dlatego prosimy go regularnie czyścić. Artykuły chemiczne, takie jak farba do włosów itp., mogą wywoływać nieprawidłowe działanie.
3. Do wycierania i czyszczenia stosować suchą, delikatną szmatkę.
4. Jeśli woda spryska panel sterowania, natychmiast wytrzeć ją suchą szmatką, gdyż w przeciwnym razie może spowodować nieprawidłowe działanie urządzenia.

Prosimy przechowywać niniejszą instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu w pobliżu produktu, aby móc w wygodny sposób sprawdzić w przyszłości instrukcje bezpieczeństwa i ważne informacje. Instrukcja obsługi jest częścią produktu, prosimy nie udostępniać jej osobno.



Ten symbol oznacza, że na terenie Unii Europejskiej produktu nie należy wyrzucać razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego. Aby zapobiec negatywnym skutkom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia wynikającym z niewłaściwego postępowania z odpadami, produkt należy zutylizować w sposób odpowiedzialny, promując zrównoważone ponowne wykorzystanie zasobów materiałowych. Aby zwrócić zużyte urządzenie, należy skorzystać z systemów zwrotów i odbiorów lub skontaktować się ze sklepem, w którym został dokonany zakup produktu. Mogą oni odebrać produkt i przekazać do recyklingu bezpiecznego dla środowiska.

Utylizacja w krajach spoza UE

Po zakończeniu okresu eksploatacji urządzenie należy usunąć w ekologiczny sposób lub zutylizować zgodnie z przepisami o utylizacji odpadów.

## OSTRZEŻENIE

W przypadku wystąpienia usterki NIE WOLNO samodzielnie próbować naprawiać urządzenia, ponieważ nie posiada ono części wymagających obsługi przez użytkownika.

## PRZECHOWYWANIE

- Przed odłożeniem urządzenia na miejsce przechowywania należy je uprzednio schłodzić.
- Urządzenie należy przechowywać w bezpiecznym, suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
- Nigdy nie należy zawiązać kabla wokół urządzenia; w przeciwnym wypadku kabel może zużyć się przedwcześnie i ulec uszkodzeniu. Należy unikać szarpania, ostrego zginania, skręcania i ciągnięcia kabla lub wtyczki.

## WAŻNE

Do zapewnienia dodatkowej ochrony, wskazane jest zainstalowanie w obwodzie elektrycznym, zasilającym łazienkę, urządzenia różnicowoprądowego (RCD) o znamionowym prądzie różnicowym nie przekraczającym 30mA. W tym zakresie należy zwrócić się do specjalisty elektryka.

**OSTRZEŻENIE**

Nie stosować tego sprzętu w pobliżu wanien pryszniców, basenów i podobnych zbiorników z wodą.



Wyprodukowano dla  
TOVARES Sp. z o.o.  
Ul. Szosa Gdańska 22, 86-031 Myślicinek,  
POLAND  
Tel. 52/321-33-99, [www.tovares.pl](http://www.tovares.pl)





*Congratulations on your choice! You have chosen the high-quality steam sauna; the designed precisely item is one of the best available on the market with additional ionization function. This is the perfect working-tool, irreplaceable and necessary at any hair-dressing saloon.*

#### **POSSIBLE APPLICATION**

- Permanent waves of any type
- Coloration with dyes of any type
- Hair straightening
- Decolourization
- -Treatment to prevent and cure: psilosis, progressing baldness, dandruff, oily hair, combing problems

Ionization used in the sauna prevents hair electrization and moisture loss; thanks to this, the hair is softer, more brilliant and its styling is easier.

#### **IMPORTANT**

Before you start using the sauna, please read this manual carefully!!!

#### **WARNING**

To reduce risk of burns, electric shock, fire or personal injury:

1. The user should not leave the equipment unattended when it is connected to a power source.
2. The equipment should not be used by disabled people (physically, mentally or sensorily disabled) or by people (including children) who do not have the appropriate knowledge and experience unless they are supervised and instructed by the caregivers responsible for their safety. Children should be supervised to make sure they do not play with the equipment. Unsupervised children should not perform cleaning or maintenance of the equipment.
3. Do not use adapters that were not supplied by the manufacturer. During operation of the equipment, always follow all instructions contained in this manual.
4. The equipment must not be used if its cable / plug is damaged. Also, do not use the equipment if it malfunctions or water / fluid has penetrated it (the equipment has been dropped into water). If this is the case, take the equipment to the service department for examination and repair. Prevent the equipment from getting wet.
5. If the equipment falls over and stops working, cease using it immediately and send it to an authorised service department.
6. Keep the feeder cable away from hot surfaces. Do not wrap the cable around the equipment.
7. Do not use the equipment outdoors. Do not use aerosol products when the equipment is working.
8. To avoid fire hazard, make sure that the equipment is not used in the vicinity of inflammable gases and objects or in similar environments.
9. The equipment must not be used while oxygen is being administered.
10. When using the equipment, do not allow the hot parts to touch the eyes or skin.
11. Do not throw or insert any objects into the openings of the equipment.
12. Do not use in bed or while sleeping.
13. Do not use an extension cable with this equipment.
14. Do not touch the equipment if your hands or feet are wet.

15. Do not move the main unit by pulling its power cable. This can result in the equipment falling over and damaging its power cable.
16. Move the equipment while holding its handles. Do not try to move the equipment while holding the stand or bowl as this can result in it tipping over.  
Do not move the equipment during its operation or immediately after - a burn may occur.
17. The equipment must be grounded to prevent the risk of electric shock in the event of equipment malfunction or a short circuit.
18. Switch off the equipment if it is not used for a long time. Unplug the equipment when the working day is finished or during maintenance. A worn insulation can be the cause of a short circuit and a resulting fire.
19. Do not shake the equipment during its operation. This can result in water leakage or a spill leading to a fire.
20. The water tank must be filled only with the distilled water. No other liquid can be used because, for example, permanent wave fluid, liquid cosmetic articles, perfume, tap or mineral water can result in an equipment malfunction or allergic reactions and loss of the guarantee.
21. Immediately after finishing work, do not touch the water tank because the water tank will be hot and if touched, burns can occur.
22. The equipment may be used only for the purpose for which it is designed. Any other use will be regarded as improper. The manufacturer will bear no responsibility for any possible damage resulting from improper use or misuse.
23. In case of failure, do not try to repair the equipment yourself as it has no parts designed to be handled by the user.

## MOUNTING INSTRUCTION AND PART IDENTIFICATION

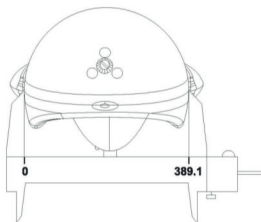


Fig. 2 Helmet width: 389,1 mm

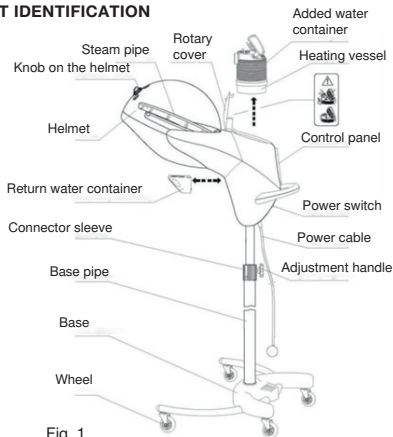


Fig. 1

**CONTROL PANEL** (remove the protective film from the display)

**Parametry techniczne:**

220-240 V – 50/60 Hz - 1300W

**1. Program selection key - Treatment 1**

Press this key to choose the Treatment 1 program with the built-in operation time of 10 minutes and temperature at level 4.

**2. Program selection key – Treatment 2**

Press this key to choose the Treatment 2 program with the built-in operation time of 20 minutes and temperature at level 4.

**3. Program selection key – Treatment 3**

Press this key to choose the Treatment 3 program with the built-in operation time of 30 minutes and temperature at level 3.

**4. Digital display of time**

It displays the operation time in minutes; the possible longest time to be set is 60 minutes.

**5. Time prolongation key (10)**

Single pressing of this key will prolong the time on the digital display by 10 minutes; if the set time is 60 minutes, the next pressing of this key will change the time on the digital display to 10 minutes and so on.

**6. Time prolongation key (1)**

Single pressing of this key will prolong the time on the digital display by 1 minute; if the set time is 60 minutes, the next pressing of this key will change the time on the digital display to 1 minute and so on.

**7. Temperature display**

There are 5 temperature levels altogether.

**8. Temperature level adjustment key**

The key is used to adjust and change the temperature. Single pressing will lower temperature by one level.

**9. Temperature level adjustment key +**

The key is used to adjust and change the temperature. Single pressing will increase temperature by one level.

**10. START key**

This key pressing starts each program implementation.

**11. Ionization On/Off key**

This key pressing results in the indicating lamp lighting and -

- a. Start of ionization function.
- If you press this key once again, the indicating lamp will go out and
- b. The ionization function will stop. 12.

**12. CLEAR key**

If you need to change the preset program, no matter whether after or before the operation, this is possible only after this key is pressed. Once the operating program is finished, you can change the program and start the new one is possible only after this key is pressed.

**13. Heating indicating lamp**

The lighted lamp means that the device is heated.

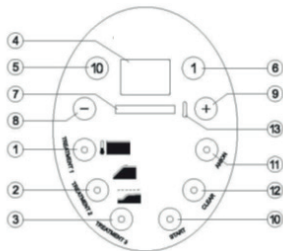


Fig. 3

**SERVICE MANUAL**

- Before you start using, make sure that the power voltage is the same as the rated voltage of the product.
- Top-up the water container (follow the figure 4)
  - Open the device cover
  - Pull the container holder towards the control panel
  - Gently hike the container (be careful to avoid burn)
  - Add the distilled water to the container; the water lever must not exceed the maximum indicated on the container.
  - Put the water container into the device along the guide rail; the container holder should be in vertical position; make sure that the gaskets are in position.
  - Arrange the container holder in horizontal position and close the device cover.

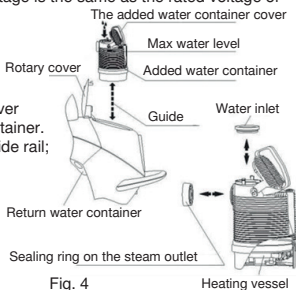
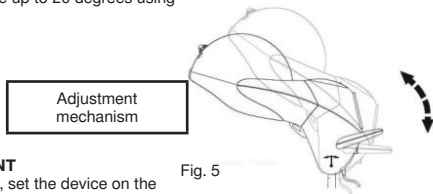


Fig. 4

**DEVICE SETTINGS BEFORE OPERATION**

- Adjustment of the helmet angle up to 20 degrees using a handrail (fig. 5)

**DEVICE HEIGHT ADJUSTMENT**

- Slacken the adjustment screw, set the device on the required height and then tighten up the adjustment screw.
- Adjust inclination angle of the helmet to arrange the helmet centrally above the customer's forehead / nape; the steam dome should cover the customer's hair completely. The customer's face and eyes must be outside the steam dome. The knob on the helmet turns simply and freely to control quantity of the emitted steam. (Fig. 6).

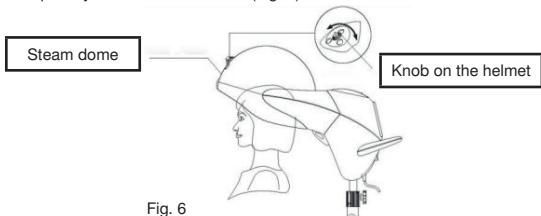


Fig. 6

**4. Switch on the device using the switch (ON/OFF) that is located at the bottom of the device body.**

- Once the power supply is switched off, the ionization function key and the temperature level lamp will be highlighted, and "0" will be shown on the digital display of time.
- If "[ ]" is shown on the digital display of time once the power supply is ON, this means that the cover is closed incorrectly and the device cannot operate correctly.
- Once the power supply is ON, the device should get warm within 4 minutes; if not, the audible alarm sounds to indicate that there is no water in the container and you need to add water.

**5. Selection of the operating program:**

- Working mode selection depends on customer's needs; there are 3 care modes available.
- If the customer requires the operation time adjustment, you can press the time prolongation key to change the time.
- If the customer requires the working temperature adjustment, press the temperature level adjustment key "-" once to lower temperature by one level or press the temperature level adjustment key "+" once to increase temperature by one level.
- The ionization functions can be activated only when the device is working.

**6. Change of working mode before start of operation:**

Even if the device is not working yet but the working mode is already chosen or the operation time and temperature are already set, you can still press the Clear key and then enter new settings.

**7. During operation**

- During operation, the digital display of time shows the remaining time; the decimal point flashes once a second.
- If lack of water occurs in the added water container during operation, the device will stop heating. If the temperature in the helmet falls below 40°C, the audible alarm will sound.
- If the rotary cover is raised during operation, the device will stop heating. The error "[ ]" will be displayed. Close the cover and the device will resume its operation.
- During operation, when 3 minutes of operation are remaining, the digital display of time starts flashing.

**8. Change of working mode during operation:**

- To change the working mode during operation, press the Clear key first. After the device is stopped, choose the working mode once again.
- You can change time and temperature during operation.

**9. End of operation:**

- Once the operation is finished, the digital display of time will show "0", the electronic audible alarm will sound and the device will stop operating.
- Empty the return water container after any working mode is finished.

See fig. 7 for the method of the return water container draw and installation.

**10. Switch off the source of supply**

- Once the operation is finished, switch the device off with the ON/OFF switch located at the bottom of the device body and disconnect the power cord from the source of supply.



Return water container  
(condensing water  
during operation)


Fig. 7

- b. The device has not any memory function, therefore all settings disappear and they are invalid after the power supply is switched off.

### CLEANING OF THE EQUIPMENT

1. Before cleaning, unplug the power cable. If the equipment is warm, wait until it has cooled.
2. The unit inside the helmet gets dirty and soils easily, therefore it is necessary to clean it regularly. Chemicals, such as a hair dye, etc., can cause improper operation.
3. Use a dry and delicate cloth to wipe and clean.
4. If water is sprayed on the control panel, wipe it off immediately with a dry cloth; otherwise, the water can cause improper equipment operation.

Store this Service Manual safely in the vicinity of the product for future use if it is necessary to check the safety instructions and the important information. The Service Manual is a part of the product and should not be made available separately.

 This symbol means that the product must not be thrown out together with any other household waste within the territory of European Union. To prevent negative after-effects on the natural environment and human health that result from improper waste handling, the product must be utilised in a responsible manner to promote balanced recycling of material resources. To return the used up equipment, use the return and reception system or contact the shop where the product was purchased. They can collect the product and transfer it for environmentally safe recycling.

Utilisation in countries beyond the EU

Once the operating period is finished, the equipment must be disposed of in an eco-friendly manner or utilised according to waste management regulations.

### WARNING

In case of failure, you **MUST NOT** attempt to repair the equipment yourself as it has no parts designed to be handled by the user.

### STORAGE

- Before you store the equipment, allow it to cool down.
- The equipment should be stored in a safe, dry place out of the reach of children.
- Never wrap the cable around the equipment; otherwise, the cable can wear prematurely and suffer damage. Avoid jerking the cable and plug and strong bending and pulling.

### IMPORTANT

To ensure additional protection, it is advisable to install a residual current device (RCD) of the rated differential current not exceeding 30 mA in the bathroom feed circuit. In this regard, contact a qualified electrician.

### WARNING

Do not use this equipment in the vicinity of baths, showers, pools and similar water tanks. 

Wyprodukowano dla

TOVARES Sp. z o.o.

Ul. Szosa Gdańska 22, 86-031 Myślęcinek, POLAND

Tel. 52/321-33-99, www.tovares.pl



RoHS  
COMPLIANT



*Gratulujeme k nákupu! Zvolili jste si vysoce kvalitní napařovač, navržený s přesností, jeden z nejlepších na trhu, s dodatečnou funkcí ionizace. Je to dokonalý pracovní nástroj, nenahraditelný a nezbytný v každém kadeřnickém salonu.*

## MOŽNOSTI POUŽITÍ

- Veškeré druhy trvalé
- Barvení veškerými druhy barev
- Rovnění vlasů
- Odbarvování
- Preventivní a léčebné kúry: vypadávání vlasů, alopecie, lupy, nadměrné maštění vlasů, problémy s rozčesáváním

Ionizace použita v napařovači předchází elektrizování vlasů a ztrátě vlhkosti, díky tomu jsou vlasy měkčí, lesklejší a lépe se tvarují.

## DŮLEŽITÉ

Před tím, než zahájíte práci s napařovačem, se musíte seznámit s obsahem tohoto návodu!!!

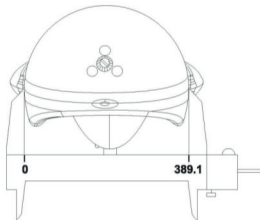
## VAROVÁNÍ

K tomu, abyste vyloučili riziko vzniku popálenin, úrazu elektrickým proudem, požáru nebo zranění, dodržujte následující bezpečnostní pokyny:

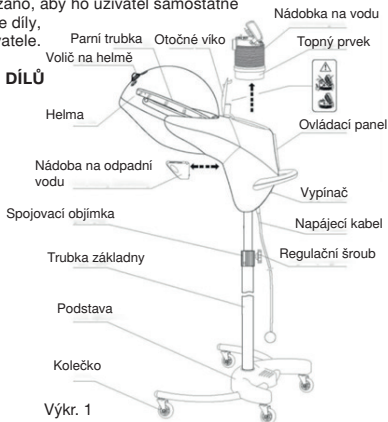
1. Je-li přístroj zapojený do elektrické sítě, nesmí ho uživatel ponechat bez dozoru.
2. Toto zařízení nesmějí používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, duševními nebo smyslovými schopnostmi a osoby, které nemají odpovídající znalosti, ledaže by přístroj používaly pod dohledem a podle instrukcí dospělých osob, které jsou zodpovědné za jejich bezpečnost. Děti musejí být pod dohledem, aby přístroj nepoužívaly jako hračku. Děti bez dohledu dospělých nesmějí přístroj čistit ani provádět jeho údržbu.
3. Nepoužívejte nástavce, které nedodal výrobce přístroje. Během používání přístroje musíte vždy dodržovat všechny pokyny uvedené v tomto návodu.
4. Pokud došlo k poškození kabelu nebo jeho vidlice, je zakázáno přístroj používat. Stejný zákaz platí, pokud přístroj nefunguje správně nebo se dostane do kontaktu s vodou nebo kapalinou (spadne do vody). V takovém případě je zakázáno zkoušet jeho funkčnost. Přístroj musíte odevzat do autorizovaného servisu, kde ho zkontrolují a opraví. Zabraňte kontaktu přístroje s vodou.
5. Pokud přístroj spadne a přestane fungovat, musíte okamžitě přerušit jeho používání a předat ho k opravě do autorizovaného servisu.
6. Přírodní kabel držte mimo dosah horkých ploch. Přírodní kabel neomotávejte kolem přístroje.
7. Je zakázáno používat přístroj mimo interiér. Během používání přístroje nepoužívejte přípravky ve formě aerosolu.
8. K tomu, abyste vyloučili riziko vzniku požáru, se musíte ujistit, že přístroj nepoužíváte v blízkosti hořlavých plynů, předmětů nebo v rizikovém (hořlavém) prostředí.
9. Je zakázáno používat přístroj během podávání kyslíku.
10. Dbejte na to, aby během používání přístroje nedošlo ke kontaktu horkých součástí s okem nebo kůží.
11. Je zakázáno vkládat jakékoliv předměty do otvorů přístroje.
12. Nepoužívejte přístroj v posteli ani během spánku.
13. Pro práci tohoto přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel.

14. Je zakázáno dotýkat se přístroje, pokud máte mokré ruce nebo chodidla.
15. Nepřemísťujte přístroj tažením za přívodní kabel. Může to způsobit pád a poškození přístroje nebo poškození přívodního kabelu.
16. Při přemísťování musíte přístroj držet za rukojeti. Pokud chcete přístroj přemístit, nepoužívejte k tomu úchop za stojan nebo helmu, protože to může vést k jeho pádu. Je zakázáno přemísťovat přístroj v průběhu práce nebo bezprostředně po jejím skončení, protože se tím vystavujete riziku vzniku popálenin.
17. Přístroj musí být uzemněný. Uzemněný přístroj předchází riziku úrazu elektrickým proudem v případě vadného fungování přístroje nebo zkratu.
18. Jestliže přístroj nebudete používat delší dobu, odpojte ho z elektrické sítě. Po ukončení pracovního dne nebo během údržby přístroje vytáhněte vidlici přívodního kabelu ze síťové zástrčky. Opatření izolace může být příčinou zkratu, který může následně vést ke vzniku požáru.
19. Když přístroj používáte, netřeste jím. Může to vést k vylití vody nebo jejímu přelítí, což může mít za následek vznik požáru.
20. Do nádrčky přístroje je zakázáno nalévat jinou kapalinu než destilovanou vodu. Do nádrčky na novou vodu nenalévejte žádné jiné kapaliny, například přípravky na trvalou ondulaci, tekuté kosmetické přípravky, parfémy, kohoutkovou vodu nebo minerální vodu, protože to může způsobit chybné fungování přístroje, vyvolat alergickou reakci nebo vést ke ztrátě záruky.
21. Nedotýkejte se vodní nádrčky bezprostředně po ukončení práce. Nádržka na vodu je v této chvíli velmi horká a při kontaktu s ní může dojít k popáleninám.
22. Přístroj je možné používat výhradně k účelu, ke kterému byl navržen. Každý jiný způsob jeho použití bude považován nesprávný. Výrobce nenese odpovědnost za případné škody vyplývající z nesprávného nebo chybného použití.
23. Dojde-li k závadě na přístroji, je zakázáno, aby ho uživatel samostatně opravoval, protože přístroj neobsahuje díly, které by umožňovaly tento zásah uživatele.

## NÁVOD K MONTÁŽI A IDENTIFIKACE DÍLŮ



Výkr. 2 Šířka helmy 389,1 mm



Výkr. 1



**OVLÁDACÍ PANEL** (sundejte ochrannou fólii z displeje)

**Technické parametry:**

220-240 V – 50/60 Hz - 1300W

**1. Tlačítko volby programu Treatment - Zárok 1**

Stiskněte pro zvolení programu „zárok 1“ s nastaveným časem provozu 10 minut a teplotou na úrovni 4.

**2. Tlačítko volby programu Treatment - Zárok 2**

Stiskněte pro zvolení programu „zárok 2“ s nastaveným časem provozu 20 minut a teplotou na úrovni 4.

**3. Tlačítko volby programu Treatment - Zárok 3**

Stiskněte pro zvolení programu „zárok 3“ s nastaveným časem provozu 30 minut a teplotou na úrovni 3.

**4. Digitální ukazatel času**

Zobrazuje čas práce v minutách; maximální nastavení na 60 minut.

**5. Tlačítko zvýšení času (10)**

Jedno stisknutí tohoto tlačítka zvýší čas na digitálním displeji o 10 minut; pokud je čas nastaven na 60 minut, další stisknutí tlačítka způsobí návrat na 10 minut, atd.

**6. Tlačítko zvýšení času (1)**

Jedno stisknutí tohoto tlačítka zvýší čas na digitálním displeji o 1 minutu; pokud je čas nastaven na 60 minut, další stisknutí tlačítka způsobí návrat na 1 minutu, atd.

**7. Ukazatel teploty**

K dispozici je celkem 5 úrovní teploty.

**8. Tlačítko nastavení úrovně teploty**

Tlačítko se používá k nastavení a změně teploty. Jedno stisknutí způsobí snížení teploty o jednu úroveň.

**9. Tlačítko nastavení úrovně teploty +**

Tlačítko se používá k nastavení a změně teploty. Jedno stisknutí způsobí zvýšení teploty o jednu úroveň.

**10. Tlačítko Start**

Stisknutí tohoto tlačítka zahájí realizaci nastaveného programu.

**11. Tlačítko ionizace On/Off (Zap/Vyp)**

Stisknutí tohoto tlačítka a rozsvícení kontrolky -

a. spuštění funkce ionizace.

Opětovné stisknutí tohoto tlačítka a zhasnutí kontrolky

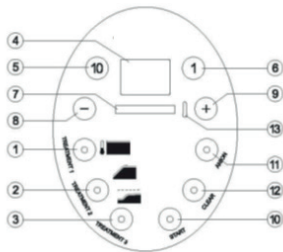
b. zastavení funkce ionizace.

**12. Tlačítko Clear (Zrušit)**

Nezbytná změna nastaveného programu, není důležité, z jakého důvodu, nebo před prací, je možná výhradně po stisknutí tohoto tlačítka. Po skončení programu je změna programu a zahájení nového programu možné výhradně po stisknutí tohoto tlačítka.

**13. Kontrolka ohřevu**

Rozsvícená kontrolka znamená, že zařízení je v režimu ohřevu.



Výkr. 3

**NÁVOD K OBSLUZE**

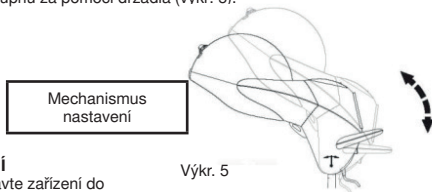
1. Před použitím se ujistěte, že síťové napětí je stejné, jako nominální napětí zařízení.

2. Doplnění nádoby na vodu (postupujte podle výkr. 4).

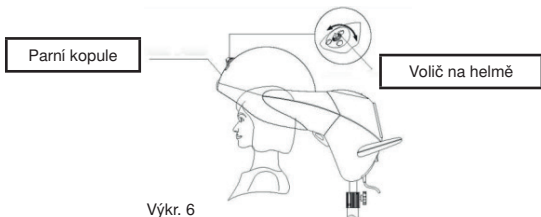
- Otevřete víko zařízení.
- Zatáhněte za úchytku nádoby směrem k ovládacímu panelu.
- Jemně vytáhněte nádobku nahoru (nespalte se).
- Do nádoby nalijte destilovanou vodu; hladina by neměla přesahovat přes značku max. na nádobce.
- Vložte podél vodící lišty nádobku s vodou do zařízení, úchytku nádoby by měla být ve svislé poloze. Ujistěte se, že těsnění je umístěno rovně.
- Složte úchytku nádoby do vodorovné polohy, zavřete víko za

**NASTAVENÍ ZAŘÍZENÍ PŘED PRACÍ**

1. Nastavení úhlu helmy na 20 stupňů za pomoci držadla (výkr. 5).

**NASTAVENÍ VÝŠKY ZAŘÍZENÍ**

- Povolte regulační šroub, nastavte zařízení do požadované výšky, následně znovu dotáhněte regulační šroub.
- Úhel náklonu helmy nastavte centrálně nad čelo / krk klienta tak, aby parní kopule plně pokryla vlasy klienta. Obličej a oči klienta se musí nacházet mimo parní kopuli. Volič na helmě se otáčí jednoduše a volně, ovládá množství vytvářené páry. (výkr. 6)



#### 4. Zapněte zařízení přepínačem (ON/OFF), který se nachází na dolní části korpusu zařízení.

- Po zapnutí napájení se rozsvítí tlačítko funkce ionizace a kontrolka teploty, digitální displej času zobrazí „0“.
- Pokud po zapnutí napájení digitální displej času zobrazí „[ ]“, informuje o nesprávném zavření víka, zařízení nemůže správně pracovat.
- Po zapnutí napájení, pokud není zařízení schopno se zahřát během 4 minut, spustí se zvukový alarm, signalizující nedostatek vody v nádobě, je nutné dolít vodu.

#### 5. Volba programu:

- Volba pracovního režimu závisí na potřebách klienta a je možná z 3 režimů.
- Pokud klient vyžaduje nastavení času práce, lze jej změnit stisknutím tlačítka zvýšení času.
- Pokud klient vyžaduje nastavení pracovní teploty, stiskněte tlačítko nastavení úrovně teploty „-“ jednou, způsobí to snížení teploty o jednu úroveň; jedno stisknutí tlačítka nastavení teploty „+“ způsobí zvýšení teploty o jednu úroveň.
- Funkci ionizace lze aktivovat pouze na pracujícím zařízení.

#### 6. Změna pracovního režimu před zahájením práce:

Pokud je již používán pracovní režim nebo je již nastaven čas a teplota práce, i když zařízení ještě nepracuje, stále lze stisknout tlačítko Clear a následně provést nové nastavení.

#### 7. Během práce

- Během práce digitální displej času ukazuje zbývající čas; desetinná tečka času bliká s frekvencí jednou za sekundu.
- Během práce, pokud dojde voda v nádobce, zařízení přestane ohřívat. Pokud teplota v helmě klesne pod 40°C, spustí se zvukový alarm.
- Během práce, po zvednutí otočného víka, zařízení zastaví ohřev. Zobrazí se chyba „[ ]“. Zařízení obnoví práci teprve po zavření víka.
- Během práce, když bývají poslední tři minuty, digitální displej času začne blikat.

#### 8. Změna režimu během práce:

- Pro změnu pracovního režimu během práce je nutné nejdříve stisknout tlačítko Clear. Po zastavení zařízení znovu zvolit pracovní režim.
- Během práce lze měnit čas a teplotu.

#### 9. Konec práce:

- Po skončení práce digitální displej času zobrazí „0“, spustí se elektronický zvukový alarm a zařízení přestane fungovat.
- Po skončení každého pracovního režimu vyprázdněte nádobku odpadní vody. Obsluhu nádobky odpadní vody znázorňuje výkr. 7.

#### 10. Vypnutí zdroje

- Po dokončení práce vypněte zařízení vypínačem ON/OFF, který se nachází na spodní straně korpusu zařízení, a odpojte napájecí kabel od zdroje napájení
- Zařízení nemá paměť, proto po vypnutí napájení všechna nastavení zmizí a jsou neplatná.




Nádobka odpadní vody (kondenzující během práce)

Výkr. 7

## ČIŠTĚNÍ PŘÍSTROJE

1. Před čištěním přístroje vypněte napájecí kabel ze síťové zásuvky. Jestliže je přístroj zahřátý, vyčkejte, dokud nevychladne.
2. Systém uvnitř helmy se snadno špiní, proto je potřeba ho pravidelně čistit. Chemické přípravky, například barva na vlasy atd., mohou vést k nesprávnému fungování přístroje.
3. K utírání a čištění použijte suchý, jemný hadřík.
4. Pokud ovládací panel postříkáte vodou, okamžitě ho utřete suchou utěrkou, v opačném případě může dojít k poškození přístroje a jeho chybnému fungování.

Tento návod k obsluze uschovejte na bezpečném místě v blízkosti výrobku, abyste si mohli kdykoliv v budoucnu rychle připomenout bezpečnostní pokyny a důležité informace. Návod k obsluze je součástí výrobku, musí být uložen v jeho blízkosti.

 Tento symbol označuje, že daný výrobek nesmí být na území Evropské unie likvidován jako běžný komunální odpad. Chcete-li předejít negativním důsledkům pro životní prostředí a lidské zdraví, které vyplývají z nesprávného nakládání s odpady, musíte tento výrobek zlikvidovat zodpovědným způsobem, který zajišťuje trvale udržitelné využívání surovinových zdrojů. Chcete-li opotřebený přístroj odevzdat, využijte systém sběru elektroodpadu nebo se obraťte na prodejnu, ve kterém jste přístroj zakoupili. Prodejna může výrobek převzít a odevzdat k recyklaci, která bude bezpečná k životnímu prostředí. Likvidace v zemích mimo EU

Přístroj po ukončení životnosti zlikvidujte ekologicky nebo v souladu s předpisy pro likvidaci odpadů.

## VAROVÁNÍ

Pokud dojde k závadě, JE ZAKÁZÁNO opravovat přístroj samostatně, protože výrobek neobsahuje žádné díly, které by umožňovaly tento zásah uživatele.


## SKLADOVÁNÍ

- Před uschováním přístroje vyčkejte, dokud nevychladne.
- Přístroj skladujte na bezpečném, suchém místě, mimo dosah dětí.
- Nikdy neomotávejte kabel kolem přístroje; v opačném případě se může kabel opotřebit a poškodit. Vyhněte se trhání, ohýbání, kroucení a natahování kabelu nebo jeho vidlice.

## DŮLEŽITÉ

Z důvodu zajištění dodatečné ochrany doporučujeme nainstalovat do elektrického obvodu napájení koupelny proudový chránič (RCD) se jmenovitým vybavovacím proudem, který nepřevyšuje 30 mA. Poradte se o tom s revizním technikem nebo elektrikářem.

## VAROVÁNÍ

Tento přístroj nepoužívejte v blízkosti vany, sprchy, bazény a podobných nádrží s vodou. 

Vyrobeno pro:

TOVARES Sp. z o.o.

Ul. Szosa Gdańska 22, 86-031 Myślęcinek, POLAND

Tel. 52/321-33-99, www.tovares.pl



RoHS  
COMPLIANT



# NÁVOD NA POUŽÍVANIE NAPAROVAČA VLASOV

# SK

*Blahoželáme Vám k výberu! Vybrali ste si vysokokvalitný naparovač vlasov, navrhnutý mimoriadne precízne ako jeden z najlepších na trhu, s funkciou ionizácie. Je to dokonalý pracovný nástroj, nenahraditeľný v každom kaderníckom salóne.*

## MOŽNOSTI POUŽITIA

- Všetky typy trvalej
- Farbenie všetkých druhov farieb
- Vyrovnávanie vlasov
- Odfarbenie
- Regeneračné a liečebné postupy: vypadávanie vlasov, tvorba lysín, lupiny, mastné vlasy, problémy s rozčesávaním

Použitý ionizačný postup zabraňuje elektrizovaniu vlasov a strate vlhkosti, vďaka čomu sú vlasy mäkkšie, lesklejšie a lepšie sa ukladajú.

## DÔLEŽITÉ

Predtým, než začnete naparovač používať, sa bezodkladne oboznámte s týmto návodom na obsluhu!!!

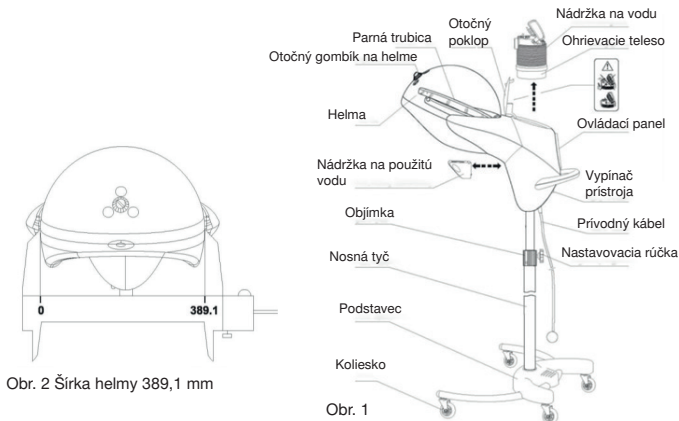
## VÝSTRAHA

Nasledujúce pokyny dodržiavajte preto, aby ste predišli popáleninám, poraneniu el. prúdom alebo poraneniu tela:

1. Ak je zariadenie pripojené k elektrickej sieti, nenechávajte ho bez dozoru.
2. Zariadenie nesmú používať ľudia (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, rozumovými alebo zmyslovými schopnosťami, ani osoby bez dostatočných poznatkov a skúseností, ak ho nepoužívajú pod dohľadom a po zaškolení inštruktormi zodpovednými za ich bezpečnosť. Na deti dohliadajte, aby ste si boli istí, že zariadenie nepoužívajú na hru. Deti nesmú bez dohľadu zariadenie čistiť ani na ňom vykonávať údržbu.
3. Nepoužívajte nástavce, ktoré nedodal výrobca. Počas používania zariadenia vždy dodržiavajte všetky pokyny uvedené v tomto návode.
4. Nepoužívajte zariadenie, ak je poškodený prívodný kábel/konektor. Zariadenie nepoužívajte ani v prípade, ak nefunguje správne alebo sa doň dostane voda/kvapalina (pád do vody). Nepoužívajte ho a/alebo odovzdajte ho do servisu pre kontrolu a prípadnú opravu. Zabráňte namočeniu zariadenia.
5. Ak sa zariadenie prevráti a prestane fungovať, okamžite ho prestaňte používať a zašlite ho do autorizovaného servisu.
6. Prívodný kábel držte mimo výhrevných plôch. Kábel neomotávajte okolo zariadenia.
7. Zariadenie nepoužívajte vonku. Počas používania zariadenia nepoužívajte produkty v spreji.
8. Presvedčte sa, či sa zariadenie nepoužíva v blízkosti horľavých plynov, objektov alebo v podobnom prostredí, predídete tak riziku vzniku požiaru.
9. Zariadenie nepoužívajte počas podávania kyslíka.
10. Počas používania zariadenia sa nesmú jeho nahriate časti dotknúť oka alebo pokožky.
11. Do otvorov v zariadení nekladajte ani nevhadzujte žiadne predmety.
12. Zariadenie nepoužívajte v posteli ani počas spánku.
13. Pri používaní tohto zariadenia nepoužívajte predlžovacie káble.
14. Zariadenia sa nesmiete dotýkať, ak máte mokré dlane alebo chodidlá.
15. Hlavné zariadenie netahajte za prívodný kábel. Mohlo by sa prevrátiť, poškodiť alebo by sa mohol poškodiť prívodný kábel.

16. Zariadenie presúvajte držiac ho za úchyty. Nepokúšajte sa presúvať zariadenie držiac ho za stojan alebo hlavicu, môže sa prevrátiť. Zariadenie nepresúvajte počas prevádzky ani tesne po jej skončení, hrozí riziko popálenín.
17. Zariadenie musí byť uzemnené. Zabráňte tak riziku poranenia elektrickým prúdom v prípade nesprávnej prevádzky zariadenia alebo skratu.
18. Ak zariadenie nebude používané dlhší čas, vypnite ho. Vyťahnite zástrčku z elektrickej zásuvky na konci každého pracovného dňa alebo počas údržby. Opatrenie izolácie môže byť dôvodom vzniku skratu a tým spôsobiť požiar.
19. Počas prevádzky zariadenia ním netraсте. Môžete tým spôsobiť vytečenie alebo preliatie vody a tým následne požiar.
20. Do nádržky na vodu nenalievajte žiadne iné kvapaliny ako destilovanú vodu. Do nádržky na novú vodu nenalievajte žiadne podobné kvapaliny ako prípravky na trvalú onduláciu, kvapalné kozmetické prípravky, parfumy, vodu z vodovodu ani minerálnu vodu, pretože tým môžete spôsobiť nesprávne fungovanie zariadenia alebo zapríčiniť alergickú reakciu a spôsobiť stratu záruky.
21. Nádržky na vodu sa nedotýkajte hneď po skončení prevádzky. Tá je po ukončení prevádzky horúca a mohli by ste si spôsobiť popáleniny.
22. Zariadenie môže byť používané len na účely, pre ktoré bolo navrhnuté. Akékoľvek iné použitie sa považuje za nesprávne. Výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody, ktoré vzniknú z dôvodu nesprávneho alebo chybného používania.
23. V prípade poruchy sa nepokúšajte zariadenie opraviť sami, pretože prístroj neobsahuje diely, ktoré by tento zásah umožňovali.

## NÁVOD NA MONTÁŽ A JEDNOTLIVÉ ČASTI



Obr. 2 Šírka helmy 389,1 mm

Obr. 1

## OVLÁDACÍ PANEL (Z displeja snímte ochrannú fóliu)

### Technické parametre:

220-240 V – 50/60 Hz - 1300W

#### 1. Tlačidlo výberu programu Treatment – Postup 1

Ak chcete zvoliť program Postup 1 s prednastaveným časom práce 10 minút a teplotou s úrovňou 4, stlačte toto tlačidlo.

#### 2. Tlačidlo výberu programu Treatment – Postup 2

Ak chcete zvoliť program Postup 2 s prednastaveným časom práce 20 minút a teplotou s úrovňou 4, stlačte toto tlačidlo.

#### 3. Tlačidlo výberu programu Treatment – Postup 3

Ak chcete zvoliť program Postup 3 s prednastaveným časom práce 30 minút a teplotou s úrovňou 3, stlačte toto tlačidlo.

#### 4. Digitálny časový displej

Zobrazuje pracovný čas v minútach, najdlhší nastaviteľný čas je 60 minút.

#### 5. Tlačidlo predĺženia času (10)

Jednorazovým stlačením tohto tlačidla predĺžite čas na digitálnom časovom displeji o 10 minút; ak je čas 60 minút a toto tlačidlo budete stláčať ďalej, čas na digitálnom displeji sa zmení na 10 minút a ďalším stlačením o ďalších desať atď.

#### 6. Tlačidlo predĺženia času (1)

Jednorazovým stlačením tohto tlačidla predĺžite čas na digitálnom časovom displeji o 1 minútu; ak je čas 60 minút a toto tlačidlo budete stláčať ďalej, čas na digitálnom displeji sa zmení na 1 minútu a ďalším stlačením o ďalšiu minútu atď.

#### 7. Displej teploty

Prístroj má celkovo 5 úrovní teploty.

#### 8. Tlačidlo nastavenia úrovne teploty

Tlačidlo sa používa na reguláciu a zmenu teploty. Jednorazovým stlačením znížite teplotu o jednu úroveň.

#### 9. Tlačidlo nastavenia úrovne teploty +

Tlačidlo sa používa na reguláciu a zmenu teploty. Jednorazovým stlačením zvýšite teplotu o jednu úroveň.

#### 10. Tlačidlo Štart

Týmto tlačidlom spustíte každý program.

#### 11. Tlačidlo ionizácie On/Off (Zap./Vyp.)

Stlačenie tohto tlačidla a rozsvietenie kontrolky –

a. Spustenie funkcie ionizácie.

Opätovné stlačenie tohto tlačidla a zhasnutá kontrolka

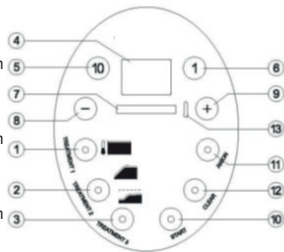
b. Zastavenie funkcie ionizácie. 12.

#### 12. Tlačidlo Clear (Clear)

Ak je potrebné zmeniť nastavený program, a je jedno, či po alebo pred prácou, je to možné iba po stlačení tohto tlačidla. Po skončení pracovného programu je zmena programu a začiatok nového možná iba po stlačení tohto tlačidla.

#### 13. Kontrolka ohrievania

Rozsvietená kontrolka znamená, že sa zariadenie nahrieva.



Obr. 3

## NÁVOD NA OBSLUHU

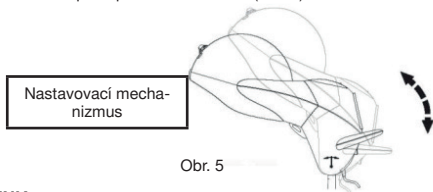
1. Pred použitím skontrolujte, či je sieťové napätie rovnaké ako menovité napätie produktu.
2. Dopĺňanie nádrčky s vodou (postupujte ako na obr. 4)
  - a. Otvorte poklop na prístroji
  - b. Potiahnite rúčku nádrčky smerom k ovládaciemu panelu
  - c. Opatrne vyťahnite nádrčku nahor (dodržiavajte bezpečnosť, aby ste predišli popáleniu)
  - d. Do nádrčky nalejte destilovanú vodu; hladina vody nesmie prekročiť maximálnu úroveň označenú na nádrčke.
  - e. Nádrčku s vodou vložte do zariadenia pozdĺž vodiacej koľajničky. Rukoväť nádoby musí byť v zvislej polohe, pričom skontrolujte, či sú tesnenia na svojom mieste.
  - f. Rukoväť nádoby uložte vo vodorovnej polohe, zatvorte poklop zariadenia.



Obr. 4

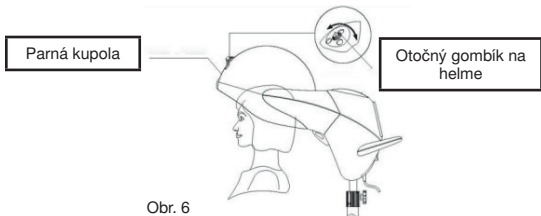
## NASTAVENIE ZARIADENIA PRED SPUSTENÍM

1. Regulácia sklonu helmy v rozsahu 20 stupňov pomocou rukoväte (obr. 5).



## REGULÁCIA VÝŠKY ZARIADENIA

1. Uvoľnite nastavovaciu skrutku, prístroj nastavte do požadovanej výšky a nastavovaciu skrutku opätovne dotiahnite.
2. Sklon helmy nastavte centrálné nad čelom / krkom zákazníka tak, aby parná kupola úplne zakryla vlasy zákazníka. Jeho tvár a čelo sa musí nachádzať mimo parnej kupoly. Otočný gombík na helme sa otáča jednoducho a voľne a ovláda množstvo vypúšťanej pary. (obr. 6).





#### 4. Zariadenie zapnite prepínačom (ON/OFF), ktorý sa nachádza v dolnej časti korpusu zariadenia.

- Po zapnutí napájania sa rozsvieti tlačidlo funkcie ionizácie a kontrolka teploty a Digitálny časový displej zobrazí „0“.
- Ak po spustení napájania Digitálny časový displej zobrazí „[ ]“, je to informácia o nesprávnom zatvorení Otočného poklopu a zariadenie nemôže pracovať správne.
- Ak sa po zapnutí napájania zariadenie nie je schopné nahriať v priebehu 4 minút, spustí sa zvukový alarm signalizujúci nedostatok vody v nádržke na novú vodu, čo znamená, že je potrebné doplniť vodu.

#### 5. Výber pracovného programu:

- Výber pracovného programu závisí od potrieb zákazníka a je možné vybrať ho spomedzi 3 programov starostlivosti.
- Ak si zákazník želá úpravu pracovného času, dá sa zmeniť tlačidlom pre predĺženie času.
- Ak si zákazník želá úpravu pracovnej teploty, stlačte tlačidlo pre nastavenie úrovne teploty „-“, raz, úroveň teploty sa zníži o jednu; jednorazové stlačenie tlačidla pre nastavenie teploty „+“ zvýši teplotu o jednu úroveň.
- Funkcia ionizácie a ozónu môžete aktivovať iba pri pracujúcom prístroji.

#### 6. Zmena pracovného programu pred začatím práce:

Ak je už pracovný program zvolený alebo ak je nastavený pracovný čas a teplota, dokonca aj keď zariadenie ešte nepracuje, stále je potrebné stlačiť tlačidlo Clear a následne urobiť zmenu.

#### 7. Počas prevádzky

- Počas prevádzky zobrazuje časový displej zvyšný čas, desiatinná bodka bliká s frekvenciou raz za sekundu.
- Počas prevádzky dôjde voda v nádržke na novú vodu, zariadenie prestane nahrievať. Ak teplota v helme klesne pod 40oC, zapne sa zvuková signalizácia.
- Počas prevádzky, po dvíhnutí otočného poklopu, zariadenie zastaví ohrievanie. Zobrazí sa chyba „[ ]“. Zariadenie obnoví prevádzku až potom, keď zatvoríme otočný poklop.
- Časový displej začne blikat 3 minúty pred koncom používania prístroja.

#### 8. Zmena pracovného programu počas prevádzky:

- Pre zmenu pracovného programu počas prevádzky je potrebné najprv stlačiť tlačidlo Clear. Po zastavení zariadenia opäť zvolte pracovný program.
- Počas prevádzky môžete meniť čas a teplotu.

#### 9. Ukončenie:

- Po skončení práce zobrazí časový displej „0“, zaznie elektronická zvuková signalizácia a zariadenie prestane pracovať.
- Po ukončení každého pracovného programu vyprázdňte nádobu na použitú (kondenzovanú) vodu. Prezrite si obr. 7 a naštudujte si problematiku vyberania a montovania nádoby na použitú vodu.

#### 10. Vypnite zdroj napájania

- Po ukončení práce vypnite zariadenie pomocou tlačidla zapnúť / vypnúť (ON/OFF), ktoré sa nachádza v dolnej časti korpusu zariadenia a odpojte napájací kábel od zdroja napájania.
- Zariadenie nemá pamäťovú funkciu, preto sa po vypnutí zariadenia všetky nastavenia vymažú.




Obr. 7

**ČISTENIE ZARIADENIA**

1. Pred čistením vytiahnite prívodný kábel z el. zásuvky. Ak je zariadenie teplé, počkajte, kým nevychladne.
2. Vnútro helmy sa ľahko špiní, preto ho pravidelne čistite. Chemické prípravky, ako farba na vlasy a pod. môžu vyvolať nesprávne fungovanie prístroja.
3. Na utieranie a čistenie používajte suchú, jemnú utierku.
4. Ak voda ošpliecha ovládací panel, okamžite ho pretrite suchou utierkou, pretože by v opačnom prípade mohlo dôjsť k chybnjej prevádzke zariadenia.

Tento návod na obsluhu si uschovajte na bezpečnom mieste v blízkosti produktu, aby ste si mohli v budúcnosti skontrolovať bezpečnostné pokyny a dôležité informácie. Návod na obsluhu je súčasťou produktu, neprístupujte ho osobitne.

 Tento symbol znamená, že na území Európskej únie sa produkt nesmie likvidovať ako komunálny odpad spolu s inými odpadmi z domácností. Pre zabránenie negatívnym následkom na životnom prostredí a ľudskom zdraví, ktoré vyplývajú z nesprávneho nakladania s odpadmi, je potrebné produkt zlikvidovať vhodným spôsobom zaist'ujúcim udržateľné využívanie surovínových zdrojov. Pre odovzdanie opotrebovaného zariadenia využite systémy likvidácie a recyklácie alebo sa obráťte na obchod, v ktorom bol produkt zakúpený. Predajňa môže produkt prevziať a nechať recyklovať tak, aby to bolo bezpečné pre životné prostredie. Likvidácia mimo krajín EÚ

Po skončení životnosti likvidujte produkt ekologickým spôsobom v súlade s predpismi o likvidácii odpadov.

**VÝSTRAHA**

V prípade poruchy sa V ŽIADNOM PRÍPADE nepokúšajte zariadenie opraviť sami, pretože neobsahuje diely, ktoré by takýto zásah umožňovali.

**SKLADOVANIE**

- Pred uschovaním zariadenia počkajte, kým vychladne.
- Zariadenie skladujte na bezpečnom, suchom mieste mimo dosahu detí.
- Nikdy neovíjajte kábel okolo zariadenia; v opačnom prípade sa môže kábel predčasne opotrebovať alebo poškodiť. Vyhýbajte sa trhaniu, ostrému ohýbaniu, stáčaniu alebo ťahaníu kábla alebo zástrčky.

**DÔLEŽITÉ**

Pre zaistenie dodatočnej ochrany je potrebné v elektrickom obvode napájajúcom kúpeľňu inštalovať prúdový chránič s menovitým vypínacím prúdom neprekračujúcim 30mA. V tejto veci sa obráťte na kvalifikovaného technika alebo elektrikára.

**VÝSTRAHA**

Toto zariadenie nepoužívajte v blízkosti spích, bazénov a podobných nádrží s vodou. 

Vyrobené pre:

TOVARES Sp. z o.o.

Ul. Szosa Gdańska 22, 86-031 Myślęcinek, POLAND

Tel. 52/321-33-99, www.tovares.pl



RoHS  
COMPLIANT



*Поздравляем Вас с хорошим выбором! Вы выбрали паровую сауну высокого качества, спроектированную с высокой точностью, одну из наилучших из существующих на рынке, с дополнительной функцией ионизации. Это отличный рабочий инструмент, незаменимый и необходимый в каждом парикмахерском салоне.*

#### ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

- Различного вида химические завивки
- Покраска всеми видами красок
- Выравнивание волос
- Обесцвечивание
- Предотвращающие и лечащие процедуры: выпадение волос, облысение, перхоть, чрезмерная жирность волос, проблемы с расчесыванием

Ионизация, применяемая в сауне, предотвращает электризацию волос и потерю их влажности, благодаря чему волосы становятся более мягкими, блестящими и лучше укладываются.

#### ВАЖНО

Перед началом эксплуатации сауны обязательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией!!!

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для снижения риска получения ожогов, поражения электрическим током, возникновения пожара или травмирования:

1. Пользователь не должен оставлять устройство без присмотра, когда оно подключено к электропитанию.
2. Устройство не должно использоваться лицами (включая детей) с ограниченными физическими, умственными или сенсорными способностями, а также лицами, не имеющими достаточных знаний и опыта, если только использование устройства не происходит под надзором и с инструктажем опекунов, отвечающих за безопасность указанных лиц. За детьми необходимо присматривать, чтобы они не использовали устройство для игр. Дети не должны выполнять чистку и консервацию устройства без надзора.
3. Нельзя использовать накладки, которые не были поставлены производителем. При использовании устройства необходимо обязательно соблюдать все инструкции, содержащиеся в этом руководстве.
4. Нельзя использовать устройство с поврежденным кабелем/вилкой. А также в случае, если устройство работает неправильно или при попадании в него воды/жидкости (падение в воду). Запрещено его использовать и/или необходимо сдать устройство в сервисный центр для проверки и ремонта. Не допускать намочения устройства.
5. Если устройство опрокинется и перестанет работать, немедленно прекратить использование устройства и отправить его в авторизованный сервисный центр.
6. Кабель питания необходимо держать подальше от нагретых поверхностей. Нельзя обматывать кабель вокруг устройства.
7. Нельзя пользоваться устройством вне помещений. Во время эксплуатации устройства нельзя пользоваться аэрозольными продуктами.
8. Во избежание пожара убедитесь, что устройство не используется вблизи легковоспламеняющихся газов, объектов или подобных сред.
9. Нельзя использовать устройство во время подачи кислорода.
10. Нельзя допускать, чтобы при использовании устройства нагретые части касались глаза или кожи.
11. Нельзя вбрасывать или вставлять какие-либо предметы в отверстия устройства.
12. Не использовать в постели или во время сна.

13. Во время эксплуатации этого устройства нельзя пользоваться удлинителем.
14. Нельзя прикасаться к устройству мокрыми руками или ногами.
15. Нельзя перемещать главный блок, держась за шнур питания. Это может привести к опрокидыванию устройства, повреждению его и шнура питания.
16. Устройство необходимо перемещать, держась за ручки. Не пытайтесь переместить устройство, держась за стойку или чашу, так как это может привести к его опрокидыванию. Устройство нельзя передвигать во время работы и сразу же после ее окончания, так как это может вызвать ожоги.
17. Устройство должно быть заземлено. Это необходимо для предотвращения риска поражения электрическим током в случае неисправности или короткого замыкания.
18. Выключить устройство, если оно не будет использоваться в течение длительного периода времени. Вынуть вилку из розетки питания после окончания рабочего дня или во время выполнения работ по техническому обслуживанию. Износ изоляции может привести к короткому замыканию, что может быть причиной пожара.
19. Не трясите устройство во время его эксплуатации. Это может привести к утечке или переливу воды, что может привести к пожару.
20. Не заливать в бак для воды других жидкостей, кроме дистиллированной воды. Не заливать в питающий бак таких жидкостей, как жидкость для долговременной завивки, жидкая косметика, парфюмы или водопроводная вода, минеральная вода, так как это может привести к неправильному функционированию устройства или вызвать аллергические реакции и привести к потере гарантии.
21. Не прикасайтесь к баку для воды сразу после окончания работы. После окончания работы бак для воды горячий, он может вызвать ожоги при касании.
22. Устройство может использоваться только для целей, для которых оно спроектировано. Любое другое использование будет считаться несоответствующим. Производитель не несет ответственности за возможный ущерб, возникший из-за несоответствующего или неправильного использования.
23. В случае возникновения неисправности не пытайтесь самостоятельно отремонтировать устройство, так как оно не содержит деталей, требующих обслуживания пользователем.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ И ИДЕНТИФИКАЦИЯ ДЕТАЛЕЙ

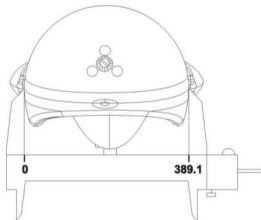


Рис. 2 Ширина шлема 389,1 мм



Рис. 1

## ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ (следует снять с дисплея защитную пленку)

### Технические характеристики:

220-240В - 50/60 Гц - 1300Вт

#### 1. Клавиша выбора программы Treatment - Процедура 1

Следует нажать эту клавишу, чтобы выбрать программу процедура 1 с встроенным временем работы, составляющим 10 минут, и температурой на уровне 4.

#### 2. Клавиша выбора программы Treatment – Процедура 2

Следует нажать эту клавишу, чтобы выбрать программу процедура 2, с встроенным временем работы, составляющим 20 минут, и температурой на уровне 4.

#### 3. Клавиша выбора программы Treatment – Процедура 3

Следует нажать эту клавишу, чтобы выбрать программу процедура 3, с встроенным временем работы, составляющим 30 минут, и температурой на уровне 3.

#### 4. Цифровой дисплей времени

Отображает время работы в минутах; максимально возможное настраиваемое время - 60 минут.

#### 5. Клавиша увеличения времени (10)

Одноразовое нажатие этой клавиши увеличит время на цифровом дисплее на 10 минут; если время - это 60 минут и мы далее нажимаем эту клавишу, то время на цифровом дисплее изменится на 10 минут и так далее.

#### 6. Клавиша увеличения времени (1)

Одноразовое нажатие этой клавиши увеличит время на цифровом дисплее на 1 минуту; если время - это 60 минут и мы далее нажимаем эту клавишу, то время на цифровом дисплее изменится на 1 минуту и так далее.

#### 7. Дисплей температуры

В целом 5 уровней температуры

#### 8. Клавиша регулировки уровня температуры

Клавиша используется для регулировки и изменения температуры. Однократное нажатие приводит к понижению температуры на один уровень.

#### 9. Клавиша регулировки уровня температуры +

Клавиша используется для регулировки и изменения температуры. Однократное нажатие приводит к повышению температуры на один уровень.

#### 10. Клавиша Пуск

Нажатие этой клавиши начинает выполнение любой программы.

#### 11. Клавиша ионизации On/Off(Вул./Выкл.)

Нажатие этой клавиши и загорание контрольной лампочки –

a. Включение функции ионизации.

Повторное нажатие этой клавиши и погашенная контрольная лампочка

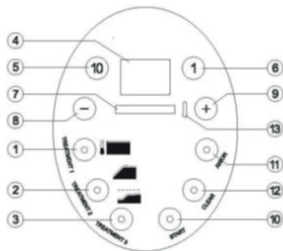
b. Остановка функции ионизации. 12.

#### 12. Клавиша Clear (Отменить)

Необходимое изменение режима настроек, будь то после или до работы, возможно только после нажатия этой клавиши. По окончании рабочей программы изменение программы и начало новой программы возможно только после нажатия этой клавиши.

#### 13. Контрольная лампочка отопления

Горящая лампочка означает, что устройство находится в состоянии нагревания.



Обр. 3

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

1. Перед началом пользования необходимо убедиться в том, что напряжение в сети соответствует номинальному напряжению устройства
2. Восполнение емкости с водой (поступать согласно рисунку 4)
  - a. Откройте крышку устройства
  - b. Потянуть ручку емкости в направлении панели управления
  - c. Аккуратно вытянуть емкость вверх (соблюдать меры предосторожности, чтобы избежать ожогов)
  - d. В емкость добавить дистиллированной воды; уровень воды не должен превышать макс. значения, указанного на емкости.
  - e. Вставить емкость с водой вдоль направляющей шины в устройство. Ручка емкости должна находиться в вертикальном положении. Убедиться в том, что прокладки находятся в соответствующем положении
  - f. Установить ручку емкости в горизонтальном положении, закрыть крышку устройства.



Рис. 4

**НАСТРОЙКА УСТРОЙСТВА ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ**

1. Регулировка угла наклона шлема до 20 градусов, с помощью поручней (рис.5)

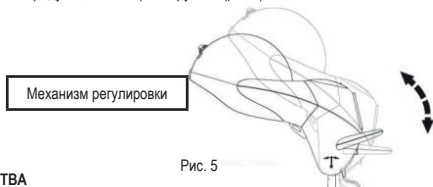


Рис. 5

**РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ УСТРОЙСТВА**

1. Расслабить регулировочный болт, установить устройство на требуемой высоте, а далее вновь закрутить регулировочный болт.
2. Угол наклона шлема установить по центру над лбом / шейю клиента так, чтобы паровой купол полностью покрывал волосы клиента. Лицо и глаза клиента должны находиться вне парового купола. Ручка на шлеме вращается прямо и свободно и регулирует количество вылетающего пара. (Рис. 6).

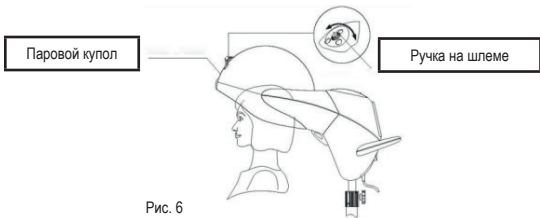


Рис. 6

#### 4. Включить устройство с помощью переключателя (ON/OFF), который расположен в нижней части корпуса устройства.

- После включения питания подсвечивается клавиша функции ионизации и лампочка температуры уровня, а цифровой дисплей времени показывает «0».
- Если после включения питания на цифровом дисплее времени появится „[ ]“, это значит, что неправильно закрыта крышка, а устройство не может правильно работать.
- После включения питания, если устройство не может нагреться в течение 4 минут, раздастся звуковой сигнал, указывающий на отсутствие воды в емкости, и это означает, что необходимо долить воды.

#### 5. Выбор программы работы:

- Рабочий режим зависит от потребностей клиента и выбирается из 3 режимов для ухода.
- Если клиенту необходимо отрегулировать время работы, его можно изменить, нажимая клавишу увеличения времени.
- Если клиенту требуется отрегулировать рабочую температуру, это можно сделать однократным нажатием клавиши регулировки уровня температуры „-“, что приведет к понижению температуры на один уровень; однократное нажатие клавиши регулировки уровня температуры „+“ приведет к повышению температуры на один уровень.
- Функция ионизации может быть активирована только тогда, когда устройство работает.

#### 6. Изменение рабочего режима перед началом работы:

Если рабочий режим уже выбран или настроены время и температура работы, даже если устройство еще не работает, все равно еще можно нажать клавишу Clear, а затем можно ввести новые настройки.

#### 7. В ходе работы

- Во время работы цифровой дисплей времени показывает оставшееся время; десятичная точка времени мигает с частотой один раз в секунду.
- Во время работы, если в емкости для добавления воды закончится вода, устройство прекратит нагрев. Если температура в шлеме опустится ниже 40оС, раздастся звуковой сигнал.
- Во время работы, после поднятия вращающейся крышки, устройство остановит нагрев. Отобразится ошибка „[ ]“. Только когда поворотная крышка будет закрыта, устройство возобновит работу.
- Во время работы, когда останется 3 минуты времени, цифровой дисплей времени начинает мигать.

#### 8. Изменение рабочего режима во время работы:

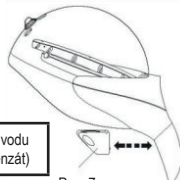
- Чтобы изменить рабочий режим во время работы, сначала необходимо нажать клавишу Clear. После остановки устройства снова выбрать режим работы.
- Во время работы можно изменить время и температуру.

#### 9. Конец работы:

- По окончании работы цифровой дисплей времени отобразит „0“, раздастся электронный звуковой сигнал и устройство перестанет работать.
- После окончания каждого рабочего режима следует опорожнить емкость для возвратной воды. Ознакомьтесь с рис. 7 для правильного извлечения и установки емкости для возвратной воды.

#### 10. Выключить источник питания

- После завершения работы выключите устройство с помощью выключателя / выключателя (ON/OFF), расположенного в нижней части корпуса устройства, и отсоедините шнур питания от источника питания.
- Устройство не имеет функции памяти, поэтому после выключения питания все настройки исчезнут и станут недействительными.



Nádržka na použitú vodu  
(prevádzkový kondenzát)

Рис. 7

## ЧИСТКА УСТРОЙСТВА

1. Перед чисткой отключите шнур питания от электрической розетки. Если устройство нагрето, подождите, пока оно остынет.
2. Узел внутри шлема легко загрязняется и покрывается пятнами, поэтому его следует регулярно чистить. Химические вещества, такие как краска для волос и т. п., могут вызывать сбои в работе.
3. Для протирки и чистки следует использовать сухую, мягкую ткань.
4. Если вода обрызгает панель управления, немедленно протрите ее сухой тканью, иначе это может привести к неправильной работе устройства.

Следует сохранять данное руководство в безопасном месте рядом с изделием, чтобы вы могли без труда проверить в будущем инструкции по безопасности и важную информацию. Руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью изделия, не следует предоставлять ее отдельно от устройства.



Этот символ означает, что на территории Европейского Союза это изделие нельзя выбрасывать вместе с другими бытовыми отходами домашнего хозяйства. Чтобы предотвратить негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, связанные с неправильным обращением с отходами, изделие следует утилизировать, подходя к этому ответственно, поддерживая сбалансированное повторное использование материальных ресурсов. Чтобы вернуть использованное устройство, необходимо воспользоваться системой возврата и приемки, или обратиться в магазин, где был приобретен продукт. Они могут принять продукт и отправить его на экологически безопасную переработку.

Утилизация в странах, не входящих в ЕС

По истечении срока эксплуатации устройства необходимо утилизировать экологически безопасным способом или утилизировать в соответствии с правилами утилизации отходов.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В случае возникновения неисправности НЕ ПЫТАЙТЕСЬ самостоятельно отремонтировать устройство, так как оно не содержит частей, требующих обслуживания пользователем.

## УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ

- Перед тем как положить устройство на место хранения, его необходимо сначала охладить.
- Устройство следует хранить в безопасном, сухом, недоступном для детей месте.
- Запрещается наматывать кабель вокруг устройства; в противном случае кабель может износиться преждевременно и повредиться. Следует избегать дерганья, резкого изгибания, скручивания и вытягивания кабеля или вилки.

## ВАЖНО

Для обеспечения дополнительной защиты рекомендуется установка в электрической цепи питания ванной комнаты дифференциального автомата (RCD) с номинальным дифференциальным током, не превышающим 30 мА. Для этого необходимо обратиться к специалисту-электрику.

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Нельзя использовать это оборудование рядом с душами, бассейнами и аналогичными емкостями с водой.



Изготовлено для

TOVARES Sp. z o.o.

Ul. Szosa Gdańska 22, 86-031 Myślęcinek, POLAND

Tel. 52/321-33-99, www.tovares.pl



RoHS  
COMPLIANT





# BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR HAARSAUNA

# DE

*Wir bedanken uns für die Wahl unseres Produktes! Die hochwertige Haarsauna wurde mit größter Sorgfalt entwickelt und ist eines der besten Produkte auf dem Markt mit zusätzlicher Ionisationsfunktion. Es handelt sich um ein ausgezeichnetes Arbeitswerkzeug, das in keinem Friseursalon fehlen darf.*

## **ANWENDUNGSMÖGLICHKEITEN**

- Alle Typen von Dauerwellen
- Färben mit allen verfügbaren Farbtönen
- Haargläätten
- Entfärbung
- Behandlungen gegen Haarausfall, Alopezie, Schuppen, übermäßiges Fettwerden, Probleme mit Auskämmen

Die in der Haarsauna zum Ansatz kommende Ionisationsfunktion wirkt gegen das elektrische Aufladen von Haaren und ihren Feuchtigkeitsverlust, wodurch die Haare weicher, glänzender und einfacher zum Stylen werden.

## **WICHTIG**

Vor Beginn der Arbeit mit der Haarsauna lesen Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung!!!

## **WARNUNG**

Beachten Sie folgende Hinweise, um die Gefahr der Verbrennung, des Stromschlags oder der Körperverletzung zu begrenzen:

1. Das Gerät nicht ohne Aufsicht lassen, wenn es am Strom angeschlossen ist.
2. Personen und Kinder mit verringerten physischen, mentalen und sensorischen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, die Benutzung des Geräts erfolgt unter der Aufsicht und mit Unterweisung der Fürsorger, die für die Sicherheit dieser Personen verantwortlich sind. Kinder müssen unter Aufsicht bleiben, damit sie das Gerät nicht als Spielzeug benutzen. Kinder ohne Aufsicht dürfen das Gerät nicht reinigen und warten.
3. Es dürfen keine Aufsätze verwendet werden, die nicht vom Hersteller geliefert wurden. Beachten Sie während der Nutzung des Geräts immer alle Anweisungen aus dieser Bedienungsanleitung.
4. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel/der Stecker beschädigt ist. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht ordnungsgemäß arbeitet oder Wasser/Flüssigkeit eindringt (das Gerät fällt ins Wasser). In einem solchen Fall soll das Gerät nicht benutzt werden und/oder es soll zu einem Servicepunkt gebracht werden, damit es überprüft und gewartet werden kann. Das Gerät darf nicht nass werden.
5. Wenn das Gerät umkippt und nicht mehr funktioniert, stellen Sie sofort die Benutzung ein und senden Sie es an einen autorisierten Servicepunkt.
6. Bewahren Sie die Speiseleitung fern von beheizten Flächen auf. Wickeln Sie nicht das Kabel um das Gerät.
7. Verwenden Sie das Gerät nicht draußen. Verwenden Sie bei der Benutzung des Geräts keine Aerosol-Produkte.
8. Um eine Brandgefahr zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Gasen, Gegenständen oder in ähnlichen Umgebungen verwendet wird.
9. Verwenden Sie das Gerät nicht bei der Zulieferung von Sauerstoff.

10. Bei der Verwendung des Geräts dürfen die warmen Elemente nicht die Augen oder die Haut berühren.
11. Werfen oder stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Geräts.
12. Verwenden Sie das Gerät nicht im Bett oder beim Schlafen.
13. Verwenden Sie keine Verlängerungskabel.
14. Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen Händen oder Füßen.
15. Verschieben Sie das Hauptgerät nicht anhand der Speiseleitung. Dies kann das Umkippen des Geräts, seine Beschädigung oder die Beschädigung der Speiseleitung verursachen.
16. Verschieben Sie das Gerät mit den Griffen. Versuchen Sie nicht, das Gerät mit dem Ständer oder mit der Haube zu verschieben. Dies kann zum Umkippen des Geräts führen. Verschieben Sie das Gerät nicht während der Arbeit und unmittelbar danach. Dies kann Verbrennung verursachen.
17. Erden Sie das Gerät. Dadurch wird das Gerät vor der Gefahr des Stromschlags gesichert, wenn es fehlerhaft funktioniert oder ein Kurzschluss erfolgt.
18. Schalten Sie das Gerät aus, wenn es über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird. Ziehen Sie am Ende des Tages oder bei der Ausführung von Wartungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose. Die Abnutzung der Isolation kann einen Kurzschluss verursachen, der zu einem Brandfall führen kann.
19. Schütteln Sie das Gerät nicht während des Betriebs. Dadurch kann Wasser austreten oder vergossen werden und einen Brandfall verursachen.
20. Befüllen Sie den Wassertank mit keinen anderen Flüssigkeiten als destilliertes Wasser. Befüllen Sie den Speisetank nicht mit folgenden Flüssigkeiten: Mittel für Dauerwelle, flüssige Kosmetika, Parfüms, Leitungswasser oder Mineralwasser. Dies kann ein unsachgemäßes Funktionieren verursachen oder Allergien hervorrufen, was zum Verlust der Garantie führt.
21. Berühren Sie nicht den Wassertank unmittelbar nach der Arbeit. Nach der Arbeit ist der Wassertank warm und Berührungen können Verbrennungen verursachen.
22. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich zum vorgesehenen Ziel. Jede andere Verwendung wird als unsachgemäß betrachtet. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch entstanden sind.
23. Falls ein Mangel vorkommt, reparieren Sie das Gerät nicht selbstständig. Es enthält keine Teile, die vom Benutzer instandgesetzt werden können.

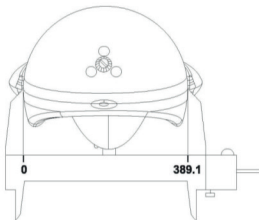
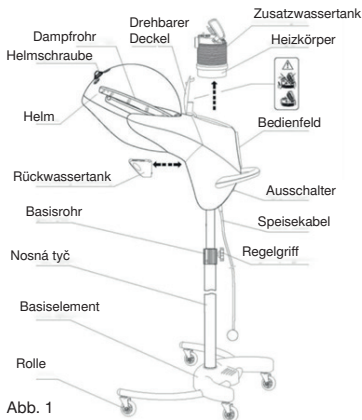


Abb. 2 Helmbreite 389,1 mm

## MONTAGEANLEITUNG UND VERZEICHNIS DER TEILE



**BEDIENFELD** (bitte entsorgen Sie die Folie des Displays)

### Technische Daten:

220-240 V – 50/60 Hz - 1300W

#### 1. Auswahltaste für das Programm Treatment – Behandlung 1

Drücken Sie auf diese Taste, um das Programm Behandlung 1 mit der voreingestellten Arbeitszeit von 10 Minuten und der Temperatur der Stufe 4 zu wählen.

#### 2. Auswahltaste für das Programm Treatment – Behandlung 2

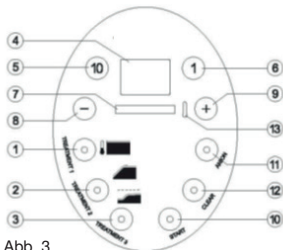
Drücken Sie auf diese Taste, um das Programm Behandlung 2 mit der voreingestellten Arbeitszeit von 20 Minuten und der Temperatur der Stufe 4 zu wählen.

#### 3. Auswahltaste für das Programm Treatment – Behandlung 3

Drücken Sie auf diese Taste, um das Programm Behandlung 3 mit der voreingestellten Arbeitszeit von 30 Minuten und der Temperatur der Stufe 3 zu wählen.

#### 4. Digitale Zeitanzeige

Die Arbeitszeit wird in Minuten angezeigt, die längste einstellbare Arbeitszeit beträgt 60 Minuten.



## 5. Taste für Zeitverlängerung (10)

Durch einmaliges Drücken auf diese Taste wird die Zeit an der digitalen Zeitanzeige um 10 Minuten verlängert. Wenn die digitale Anzeige 60 Minuten anzeigt und die Taste weiter gedrückt wird, ändert sich die Zeitanzeige auf 10 Minuten usw.

## 6. Taste für Zeitverlängerung (1)

Durch einmaliges Drücken auf diese Taste wird die Zeit an der digitalen Zeitanzeige um 1 Minute verlängert. Wenn die digitale Anzeige 60 Minuten anzeigt und die Taste weiter gedrückt wird, ändert sich die Zeitanzeige auf 1 Minute usw.

## 7. Temperaturanzeige

Zur Verfügung stehen insgesamt 5 Temperaturstufen.

## 8. Taste zur Einstellung der Temperaturstufe

Diese Taste dient zur Einstellung und Änderung der Temperatur. Durch einmaliges Drücken auf die Taste wird die Temperatur um eine Stufe nach unten gesetzt.

## 9. Taste zur Einstellung der Temperaturstufe +

Diese Taste dient zur Einstellung und Änderung der Temperatur. Durch einmaliges Drücken auf die Taste wird die Temperatur um eine Stufe nach oben gesetzt.

## 10. Taste Start

Durch Drücken auf diese Taste wird das Programm gestartet.

## 11. Ionisationstaste On/Off(EIN/AUS)

Durch Drücken auf diese Taste und Einschalten der Kontrollleuchte a. startet die Funktion „Ionisation“.

Durch erneutes Drücken auf diese Taste und Ausschalten der Kontrollleuchte

b. endet die Funktion „Ionisation“. 12.

## 12. Taste Clear (Löschen)

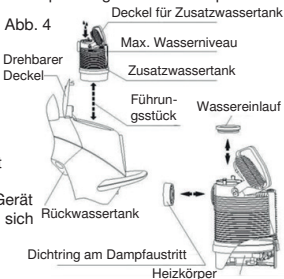
Notwendige Änderung des eingestellten Programms. Diese Funktion (vor der Arbeit oder nach der Arbeit) ist nur nach dem Drücken auf diese Taste möglich. Nach dem Ende des Arbeitsprogramms ist die Änderung des alten Programms und der Start des neuen Programms nur nach dem Drücken auf diese Taste möglich.

## 13. Kontrollleuchte für Heizen

Die leuchtende Kontrollleuchte bedeutet, dass das Gerät heizt.

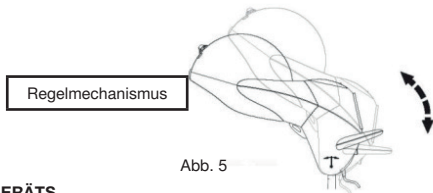
## BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Bevor Sie das Gerät starten, stellen Sie sicher, dass die Netzspannung mit der Nennspannung des Geräts gleich ist.
2. Wassernachfüllen im Tank (gehen Sie wie in der Abb. 4 beschrieben vor)
  - a. Deckel des Geräts öffnen.
  - b. Griffe des Tanks in Richtung des Bedienfelds ziehen.
  - c. Den Tank langsam nach oben herausziehen (gehen Sie vorsichtig vor, um Verbrennung zu vermeiden).
  - d. Den Tank mit destilliertem Wasser befüllen; das Wasserniveau darf die Max.-Markierung am Tank nicht überschreiten.
  - e. Den Wassertank entlang der Führungsschiene in das Gerät einschieben. Der Tankgriff soll vertikal sein. Stellen Sie sich sicher, dass die Dichtungen entsprechend anliegen.
  - f. Den Tankgriff vertikal einstellen. Den Deckel zumachen.



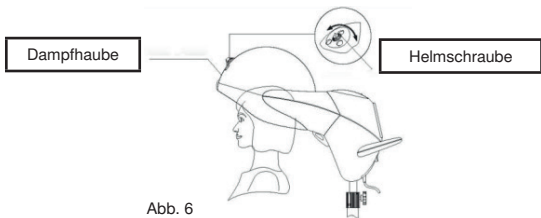
## GERÄTEINSTELLUNGEN VOR DER ARBEIT

1. Einstellung des Helmes bis zu 20 Grad, mit dem Griff (Abb. 5).



## HÖHENEINSTELLUNG DES GERÄTS

1. Die Einstellschraube lösen, das Gerät auf die entsprechende Höhe einstellen und die Einstellschraube wieder anziehen.
2. Neigungswinkel des Helmes zentral über die Stirn/den Nacken des Kunden einstellen, damit die Dampfhaube die Haare des Kunden im Ganzen deckt. Gesicht und Augen des Kunden müssen außerhalb der Dampfhaube sein. Die Helmschraube dreht sich einfach und frei. Sie dient zur Einstellung der Menge von herauskommendem Dampf. (Abb. 6).



## 4. Das Gerät mit dem Schalter (ON/OFF) einschalten, der sich im unteren Teil des Grundkörpers befindet.

- a. Nach dem Ausschalten leuchten die Taste für die Ionisationsfunktion und die Kontrollleuchte für die Stufentemperatur und die digitale Zeitanzeige zeigt „0“ an.
- b. Wenn nach dem Einschalten die digitale Zeitanzeige „[ ]“ anzeigt, informiert sie, dass der Deckel nicht richtig geschlossen wurde und das Gerät nicht richtig funktionieren kann.
- c. Wenn nach dem Einschalten das Gerät innerhalb von 4 Minuten nicht aufgewärmt wird, ertönt ein akustisches Signal, das über fehlendes Wasser im Tank informiert. Dies bedeutet, dass Wasser nachgefüllt werden muss.

## 5. Auswahl des Arbeitsprogramms:

- a. Die Auswahl des Arbeitsmodus hängt von den Bedürfnissen des Kunden ab. Es stehen 3 Modi zur Verfügung:
- b. Wenn der Kunde die Einstellung der Arbeitszeit braucht, kann diese durch die Taste für Zeiteinstellung angepasst werden.
- c. Wenn der Kunde die Einstellung der Arbeitstemperatur braucht, kann diese durch die Taste

für Temperatureinstellung angepasst werden. Ein einmaliges Drücken auf die Taste „-“ verringert die Temperatur um eine Stufe; ein einmaliges Drücken auf die Taste „+“ erhöht die Temperatur um eine Stufe.

- d. Die Funktionen „Ionisation“ kann nur bei eingeschaltetem Gerät aktiviert werden.

## 6. Wechsel des Arbeitsmodus vor dem Arbeitsbeginn:

Wenn der Arbeitsmodus schon gewählt oder wenn die Zeit und Temperatur der Arbeit schon eingestellt ist, muss – auch wenn das Gerät noch nicht arbeitet – die Taste Clear gedrückt werden. Erst danach können neue Einstellungen vorgenommen werden.

## 7. Während der Arbeit

- Während der Arbeit zeigt die digitale Zeitanzeige die verbleibende Zeit an. Der dezimale Punkt blinkt einmal per Sekunde.
- Wenn bei der Arbeit kein Wasser im Nachfülltank ist, wird sich das Gerät nicht mehr erwärmen. Wenn die Temperatur im Helm unter 40°C sinkt, ertönt/erlischt (?) ein Signalalarm.
- Wenn bei der Arbeit der drehbare Deckel gehoben wird, stoppt die Erwärmung. Der Fehler „[ ]“ erscheint. Erst nach dem Schließen des Deckels beginnt das Gerät erneut zu arbeiten.
- Während der Arbeit, 3 Minuten vor dem Zeitablauf, beginnt die digitale Zeitanzeige zu blinken.

## 8. Wechsel des Arbeitsmodus während der Arbeit:

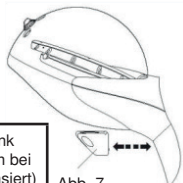
- Um den Arbeitsmodus während der Arbeit zu wechseln, muss auf die Taste Clear gedrückt werden. Nach dem Stoppen des Geräts muss der Arbeitsmodus erneut gewählt werden.
- Die Zeit und die Temperatur können während der Arbeit geändert werden.

## 9. Arbeitsende:

- Nach dem Arbeitsende zeigt die digitale Zeitanzeige „0“ an, der elektronische Signalalarm ertönt und das Gerät stoppt die Arbeit.
- Am Ende jedes Arbeitsmodus muss der Wassertank geleert werden. Die Informationen über Ausbau und Einbau dieses Wassertanks finden Sie bei der Abbildung 7.

## 10. Stromquelle abschalten

- Nach dem Arbeitsende soll das Gerät mit dem Einschalter / Ausschalter (ON/OFF) abgeschaltet werden. Der Schalter befindet sich im Unterteil des Geräts. Die Speiseleitung soll von der Stromquelle getrennt werden.
- Das Gerät hat keine Memory-Funktion. Nach dem Ausschalten des Geräts gehen alle Einstellungen verloren.




Rückwassertank  
(Wasser, das sich bei  
der Arbeit kondensiert)

Abb. 7

## GERÄT REINIGEN

- Vor dem Reinigen muss der Speisekabel von der Steckdose abgeschaltet werden. Wenn das Gerät warm ist, muss es zum Abkühlen abgestellt werden.
- Der Bauteil innerhalb des Helmes wird leicht schmutzig und verfärbt sich. Deshalb sollte er regelmäßig gereinigt werden. Chemische Stoffe, wie z.B. Haarfarbe usw., können eine nicht sachgemäße Wirkung verursachen.
- Zum Wischen und Reinigen soll ein trockenes, feines Tuch verwendet werden.
- Wenn das Bedienfeld mit Wasser bespritzt wird, muss es sofort mit einem trockenen Tuch abgewischt werden. Andernfalls kann es sein, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem sicheren Platz in der Nähe des Geräts auf, um in der Zukunft die Sicherheitshinweise und wichtige Informationen einfach nachschlagen zu können. Die Bedienungsanleitung ist ein Bestandteil des Geräts. Sie darf nicht ohne das Gerät übergeben werden.

 Dieses Symbol bedeutet, dass das Produkt in der Europäischen Union nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Um negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden, die durch unsachgemäße Handhabung von Abfällen verursacht werden, sollte das Produkt verantwortungsbewusst entsorgt werden, unter Förderung der nachhaltigen Wiederverwendung von Materialressourcen. Um das benutzte Gerät wiederzugeben, verwenden Sie die Rückgabe- und Sammelsysteme oder wenden Sie sich an das Geschäft, in dem das Produkt gekauft wurde. Diese Stellen können Ihnen das Produkt abnehmen und es einem umweltverträglichen Recycling unterziehen.

Entsorgung in Ländern außerhalb von der EU

Nach Ablauf der Betriebsdauer soll das Gerät umweltgerecht oder den Entsorgungsvorschriften entsprechend entsorgt werden.

## WARNUNG

Falls ein Mangel vorkommt, reparieren Sie das Gerät NICHT SELBSTÄNDIG. Es enthält keine Teile, die vom Benutzer instandgesetzt werden können.

## LAGERUNG

- Legen Sie das Gerät erst nach seiner Abkühlung in den Aufbewahrungsort.
- Das Gerät soll an einem sicheren, trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Wickeln Sie nicht das Kabel um das Gerät. Andernfalls kann der Kabel vorzeitig verschlissen oder beschädigt werden. Der Kabel oder der Stecker darf nicht gezogen, gebogen oder gedreht werden.

## WICHTIG

Um einen zusätzlichen Schutz zu garantieren, wird empfohlen, einen Fehlerstromschutzschalter (RCD) in den Stromkreis, der das Badezimmer versorgt, mit einem Nennfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA einzubauen. Kontaktieren Sie einen Elektrofachmann.

## WARNUNG

Verwenden Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Badewannen, Duschen, Schwimmbädern oder ähnlichen Becken, die Wasser enthalten 

Hergestellt für :

TOVARES Sp. z o.o.

Ul. Szosa Gdańska 22, 86-031 Myślęcinek, POLAND

Tel. 52/321-33-99, www.tovares.pl



TOVARES SP. Z O.O.  
UL. SZOSA GDAŃSKA 22  
86-031 MYŚLEĆCINEK  
TEL. / FAX: 0048 52 321 33 99  
POLSKA  
e-mail: [biuro@tovares.pl](mailto:biuro@tovares.pl)  
[www.tovares.pl](http://www.tovares.pl)

FOLLOW US



**FOX**<sup>®</sup>